

2017-2018

ANNUAL REPORT



The Hong Kong Award for Young People (AYP), formerly known as The Duke of Edinburgh's Award, was established in Hong Kong in 1961. To date, we have over 44,000 young people participating in the Award Scheme in over 700 youth organizations, secondary schools, tertiary institutes, uniformed groups and government departments.

AYP is a programme about challenge, perseverance, enterprise and achievement. It fills the gap left by formal education and encourages young people to achieve whole person development through a unique appreciation system recognized by the society. AYP provides young people (aged between 14 and 24) with chances of facing challenges and opportunities to utilize their leisure time in a constructive way, to set and achieve personal goals, and to know more about themselves and their community through experiential learning either in groups or in person.

香港青年獎勵計劃（簡稱 AYP，前身為愛丁堡公爵獎勵計劃）成立於1961年，現有超過4萬4千名青年參加，廣佈於本港超過700個青少年服務團體、中學、大專院校、制服團體及政府部門。

AYP 的活動內容包含了挑戰、計劃、進取及達成目標等元素。它能彌補正規教育的不足，透過一套獨特及社會認同的獎賞規條，幫助青年人達至全人發展。AYP 為14至24歲的青年人提供不同的挑戰及機會，讓他們能夠善用餘暇、確立及達成個人目標，以及透過個人或團隊的學習經驗去多瞭解自己及社群。



香港青年獎勵計劃

THE HONG KONG AWARD FOR YOUNG PEOPLE

CONTENT

目錄

02 FOREWORD BY CHAIRMAN OF AWARD COUNCIL 理事會主席的話

04 AYP · BELIEF 我們的信念

- 05 Our Vision 我們的願景
- 05 Our Mission 我們的使命
- 05 Our Commitment 我們的承諾
- 06 Our Award 我們的計劃

07 AYP · TEAMS 我們的團隊

- 08 Patron, Past Chairmen and Honorary Presidents 贊助人、前任主席及名譽會長
- 09 Friends of AYP 獎勵計劃知友
- 13 Honorary Advisers 名譽顧問
- 14 Honorary Legal Adviser 名譽法律顧問
- 15 Organization Structure 組織架構
- 16 Award Council 獎勵計劃理事會
- 17 Committees 委員會
- 21 Sub-committees 小組委員會
- 22 Section Panels 科委員會
- 27 Expeditions Instructors Central Registration Unit 野外鍛鍊科導師註冊組
- 29 Core Group of Award Network 獎勵計劃網絡核心小組
- 30 Staff 職員

32 AYP · WORK 我們的工作

- 33 Annual Events 年度盛事
- 44 International Linkage 國際聯繫
- 46 Operations and Training 事務及訓練
- 48 Project Development 項目發展
- 50 Publicity and Promotion 宣傳及推廣
- 51 Review of Section Panels 科委員會活動回顧
- 57 Review of Award Network 獎勵計劃網絡活動回顧
- 59 Service Units 服務單位
- 60 Camp Service 營舍服務
- 64 Highlights of Operating Authorities 各執行處活動花絮

68 APPENDIX 附錄

- 69 Statistics 統計資料
- 72 Financial Report 財務報告
- 73 List of Operating Authorities 執行處一覽
- 74 Acknowledgements 鳴謝

FOREWORD BY CHAIRMAN OF AWARD COUNCIL

Our mission is to make the Award accessible for all young people. Doing the Award helps the young people develop into well-rounded and forward thinking individuals who are key to a bright and sustainable future. We have witnessed over 80,000 Awardees in the past 57 years to make our vision a reality.

Youngsters in Hong Kong nowadays have to face more and more hurdles. With the growing uncertainty of the society and the transition through various stages of education into the workforce, our next generation needs our guidance to pave a most suitable way for their future success. I hereby on behalf of **AYP** to extend my appreciation to all stakeholders including our Operating Authorities, volunteers, Award Network, our small but mighty **AYP** award office team as well as all young people who participated in **AYP** over the past years. We would have never done our best to maintain and enhance our mission without their efforts and contribution.

In the past year, it has been a great success for us to hold a variety form of programmes. The achievements rely on different Government departments, funders, corporations, donors, community leaders and all of our fellow supporters, who have fully supported us to perform our best. I would like to express how grateful we are for their contributions. I remain confident that with strong commitment across our Vice-Chairman, Honorary Presidents, Honorary Advisers, Honorary Legal Adviser and Honorary Treasurer, we will be able to bring out the best of our core value in the coming years continuously.

I applaud the commitment by our Award Council Members, Committee Chairmen, Committee Members, Sub-Committee Members, Panel Conveners and Panel Members to ensure our team can provide the best whole-person preparation to young people who serve the needs of the society. They provide excellent leadership, guidance, counsel, expertise and having a clear goal in front of us.

As Chairman of **AYP** Award Council, I am pleased that The Government of the Hong Kong Special Administrative Region values young people and plays an active role as a facilitator to support our youngsters by broadening their horizons, enhancing creativity, developing leadership and commitment. Having our Patron The Honourable Mrs. Carrie LAM CHENG Yuet Ngor, GBM, GBS, JP, Chief Executive of the HKSAR for officiating at our annual flagship Gold Award Presentation Ceremony at Government House is a strong validation of the unconditional support to **AYP** as well as emphasizing that the government is willing to connect with young people progressively.

Special thanks to Vice Chairman to introduce and lead the first **AYP** Charity Golf Day 2018. The two top scoring players took part in The Duke of Edinburgh Cup World Finals in England. New attempts included Community Involvement Broadcasting Service (CIBS) by Radio Television Hong Kong (RTHK) etc. These are all valuable opportunities for us to showcase our award scheme to the public. We strive for greatest authenticity possibility to equip young people with a never-give-up spirit.

Our commitment to the next generation is unwavering. We will continue to make strategic inputs on youth development to ensure the young people can be benefitted from our scheme. Your wealth of expertise, advices and support is absolutely essential to shape us in the year ahead.



Mr. LO Yan Lai, JP
Award Council Chairman

理事會主席的話

令更多青年認識並參與獎勵計劃是我們的使命，參與獎勵計劃更加能夠裝備他們成為一個全面及富積極思維的新一代，引領他們通向成功及可持續發展的未來。過去五十七年，我們有幸與超過八萬名獎章持有人同共成長，見證獎勵計劃無間斷邁步向前。

現今青年需要面對的困難與日俱增，隨著社會變遷帶來的未知之數，以及從校園踏入職場所面臨的種種挑戰，青年需要我們的指引從而築出一條最適合自己的路。我謹在此代表香港青年獎勵計劃向各持份者表達最誠懇的謝意，其中包括各執行處、義工、獎勵計劃網絡、精簡而強壯的獎勵計劃職員團隊，以及一直以來參與獎勵計劃的青年。全賴他們無私付出，獎勵計劃的理念才得以一直延續下去。

過去一年，是獎勵計劃豐收的一年。有賴不同團體的通力合作及支持，包括不同政府部門、資助者、商業機構、捐贈者、社區領袖及支持者的引領下令獎勵計劃得以舉辦多元化的活動，同時亦感謝我們的理事會副主席、名譽會長、名譽顧問、名譽法律顧問和義務司庫，他們對青年發展的付出驅使獎勵計劃做得更完善，令我對獎勵計劃未來的發展充滿信心，相信定必能夠充分發揮我們的核心價值。

我衷心感謝獎勵計劃理事委員會、各委員會主席與委員們、各小組委員會、五科委員會主任及委員。有他們專業的領導及指引，確保我們的團隊能更有效促進青年的全人發展，以便裝備他們勇於面對日後在社會及人生遇到的難關。

作為獎勵計劃理事會主席，我很欣然見證香港特別行政區政府日漸關注青年及積極支持青年發展工作，透過擴闊他們的視野，培養青年的創造和想像力及開拓他們的領導才能。獎勵計劃一直得到特區政府的支持及認同，去年很榮幸邀得行政長官林鄭月娥女士，GBM, GBS, JP為我們的年度盛事「金章頒獎典禮」擔任主禮嘉賓，並提供禮賓府予一眾金獎得獎者分享殊



榮及喜悅，突顯政府樂意與青年有緊密的聯繫，了解並聆聽他們的需要。

去年確實是獎勵計劃是充滿挑戰但同時又成果豐碩的一年，我們很榮幸獲得副主席主持並帶領下舉辦了第一屆「香港青年獎勵計劃慈善哥爾夫球日2018」，其中兩位最高分參賽者更加親身到英國參與國際盛事「愛丁堡盃世界總決賽」，與其他國家的參賽者進行交流。在各團隊的帶領下，我們亦有不少突破性的進展，例如參加了香港電台舉辦的社區參與廣播服務，讓廣泛大眾進一步認識獎勵計劃。

青年是社會的未來棟樑，獎勵計劃對扶助他們成為更完善的人的決心是堅定不移。為了加強青年身心發展的工作及使更多青年能夠受惠於獎勵計劃，我們未來將持續投放更多策略性的項目，推動新思維的交流。你們豐富的專業知識，建議和支持對於塑造我們未來的發展、啟發及培育未來領袖尤其重要。



羅仁禮先生, JP
理事會主席

Our Belief

“The foremost task of education is “to look for character first, intelligence second and knowledge third”.

-- Dr. Kurt Hahn, Educationalist, Forerunner of the Award



我們的信念

「教育的首要任務是幫助學生建立個人品格，其次是提升他們的智慧，最後是灌輸他們應有的知識。」

-- 獎勵計劃先導者、著名教育家庫爾特·漢博士

Our Vision 我們的願景

To reach more young people from diverse backgrounds and equip them to succeed in life.

我們會接觸更多來自不同背景的青年人，使他們於人生中取得成功。

Our Mission 我們的使命

To inspire, guide and support young people in their self-development, explore their full potential, and recognise their achievements.

我們會啟發、指引及支持青年挑戰自我，並發掘潛能，從而獲取成功感。

Our Commitment 我們的承諾

To work closely with our partners and ensure our young people have access to the Award which helps them develop into well-rounded and forward-thinking individuals who are key to a bright and sustainable future.

我們會與不同伙伴緊密合作，使青年接觸獎勵計劃，讓他們全面發展，培育前瞻思維，配合未來社會所需。

Our Award

我們的計劃

AYP is a full license member of The Duke of Edinburgh's International Award Foundation. The Award is the world's leading achievement award for young people, bringing together practical experiences and life skills to create committed global citizens and equipping young people for life. The Award is:

- Open to all young people aged 14 – 24, regardless of their background and circumstances.
- About personal development: it is a non-competitive, enjoyable, voluntary and balanced programmes, which requires sustained effort over time.
- A non-formal education framework which a complement formal education or offer a substitute where formal opportunities are not available.
- A programme that enables young people to demonstrate self-development within an internationally recognized framework.
- Comprised of three levels: Bronze, Silver and Gold – each progressively more challenging.
- Comprised of four Sections: Service, Skills, Physical Recreation and Expeditions, and includes a Residential Project at Gold level.

AYP 是愛丁堡公爵獎勵計劃國際協會成員之一。獎勵計劃聞名於世，青年透過活動實踐及鍛鍊生活技能，讓青年蛻變成長，成為負責任及勇於承擔的世界公民。獎勵計劃是：

- 以所有 14 - 24 歲的青年為對象，不論背景均可參與；
- 屬個人發展：非競爭性的、引人入勝的、自發性的及平衡的計劃，並需持之而行地參與；
- 配合非正規教育體系，彌補正規教育的不足；
- 計劃使青年全面發展，並獲得國際認可；
- 獎勵以挑戰難度循序漸進，分為銅、銀及金3個章級；
- 獎勵計劃主要由 4 科活動組成：分別為服務科、技能科、康樂體育科及野外鍛鍊科。金章參加另需參與團體生活科。

Our Teams

"Young people are our future. Developing them to their full potential is a top priority."

*-- Nelson Mandela, Laureate of the Nobel Peace Prize,
Patron-in-Chief of The President's Award in South Africa*



我們的團隊

「青年人是我們的未來，協助他們把潛能完全發展是我們首要的任務。」

-- 諾貝爾和平獎得主，南非獎勵計劃首席贊助人
納爾遜·曼德拉

Patron and Past Chairmen

贊助人及前任主席

PATRON 贊助人

The Hon. Mrs. Carrie LAM CHENG Yuet Ngor, GBM, GBS
The Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region
香港特別行政區行政長官林鄭月娥女士, GBM, GBS

PAST CHAIRMEN 前任主席

Sir Kenneth FUNG Ping Fan, CBE, LLD, DSOCS, JP, K.ST.J.
馮秉芬爵士, CBE, LLD, DSOCS, JP, K.ST.J.
(1961 – 1967)

Dr. Wilson WANG Tse Sam, OBE, JP
王澤森博士, OBE, JP
(1968 – 1973)

Mr. Peter NG Ping Kin, JP
伍秉堅先生, JP
(1974 – 1976)

Dr. Alex WU Shu Chih, CBE, LLD, FBIM, FIOP, F Inst D, JP
吳樹熾博士, CBE, LLD, FBIM, FIOP, F Inst D, JP
(1977 – 1983)

Mr. LEE Jark Pui, SBS, OBE, JP
李澤培先生, SBS, OBE, JP
(1984 – 1989)

* Dr. The Hon. Ronald Joseph ARCULLI, GBM, CVO, GBS, OBE, JP
夏佳理博士, GBM, CVO, GBS, OBE, JP
(1990 – 2001)

* Mr. Paul FAN Chor Ho, SBS, JP
范佐浩先生, SBS, JP
(2002 – 2008)

Mr. Simon HO Che Leung, MBE
何子樑先生, MBE
(2008 – 2010)

* Mr. Rock CHEN Chung Nin, SBS, JP
陳仲尼先生, SBS, JP
(2010 – 2016)

HONORARY PRESIDENTS 名譽會長

Mr. LEE Jark Pui, SBS, OBE, JP
李澤培先生, SBS, OBE, JP

* Dr. The Hon. Ronald Joseph ARCULLI, GBM, CVO, GBS, OBE, JP
夏佳理博士, GBM, CVO, GBS, OBE, JP

* Mr. Paul FAN Chor Ho, SBS, JP
范佐浩先生, SBS, JP

Mr. Simon HO Che Leung, MBE
何子樑先生, MBE

* Mr. Rock CHEN Chung Nin, SBS, JP
陳仲尼先生, SBS, JP

FOOTNOTES 附註

- * World Fellows of The International Award Association
國際獎勵計劃協會世界榮譽會員
- # World Members of The International Award Association
國際獎勵計劃協會世界成員

Friends of AYP (Listed in Alphabetical Order) 獎勵計劃知友 (按英文字母順序排列)

Sir David AKERS - JONES, GBM, KBE, CMG, JP
鍾逸傑爵士, GBM, KBE, CMG, JP

Mr. Chuck ALLISON

Mr. Alexander AU Siu Kee, OBE
歐肇基先生, OBE

Ms. Gloria AU Hoi Yan
歐凱欣女士

Ms. Bonnie CHAN Jo Ying
陳祖楹女士

Mr. CHAN Pak Keung, OBE, JP
陳百強先生, OBE, JP

* The Hon. Ronnie CHAN Chi Chung, GBM
陳啟宗先生, GBM

Mrs. Pamela CHAN WONG Shui, BBS, JP
陳黃穗女士, BBS, JP

Ms. Patsy CHANG

Dr. CHAU Cham Son, OBE, LLD, JP
周湛榮博士, OBE, LLD, JP

Mr. Allen CHE Wai Hang
車偉恒律師

* Mr. Thomas CHEN Tseng Tao, CBE
陳曾燾先生, CBE

Mr. Adrian CHENG Chi Kong
鄭志剛先生

Ms. Jeanne CHENG Kin Ying
鄭建瑩女士

Ms. Michelle CHENG Shi Wan
鄭詩韻女士

Mr. Edward CHEUNG Wing Yui
張永銳先生

Dr. Veronica CHEUNG Wing I
張穎儀醫生

Mr. CHEUNG Yan Lung, CBE, O.ST.J, JP
張人龍先生, CBE, O.ST.J., JP

Dr. Eric CHIEN Ping
錢平醫生

Dr. CHIU Chun Bong, DBA (Hon), MBE, JP
趙振邦博士, DBA (Hon), MBE, JP

Mr. R.F. Chiu

Mr. Michael CHOA
蔡德強先生

Mr. Patrick CHOI
蔡宏豪先生

Prof. Larry CHOW Chuen Ho
周全浩教授

Ms. Iris CHU Pun Yin
朱品妍女士

Mr. Edmond CHUNG Kong Mo, BBS, JP
鍾港武先生, BBS, JP

* Mr. CHUNG Po Yang, SBS, OBE, JP
鍾普洋先生, SBS, OBE, JP

Mr. Gerard CHUNG Wai Hung
鍾偉雄先生

Mr. Ian FOK Chun Wan, SBS, JP
霍震寰先生, SBS, JP

Mr. FONG Hup, MH
方俠先生, MH

Dr. Henry FONG Yun Wah, SBS, MBE, DBA, JP
方潤華博士, SBS, MBE, DBA, JP

Mrs. Francine FU KWONG Wing Ting
傅鄭穎婷女士

* Ms. Daisy HO Chiu Fung
何超鳳女士

* Dr. Duncan HO Hung Kwong
何鴻光醫生

Mr. Edward HO Sing Tin, SBS, OBE, JP
何承天先生, SBS, OBE, JP

Ms. Junia HO Suk Yin, JP
何淑賢女士, JP

^ Dr. The Hon. Stanley HO Hung Sun, GBM, GBS, OBE
何鴻燊博士, GBM, GBS, OBE

Mr. Erik Paul HOLLAENDER

^ Dr. Johnny HON Sei Hoe, MH
韓世灝博士, MH

Mr. James HUI
許晉和先生

Mr. Richard HUI Chung Yee
許晉義先生

Dr. The Hon. Sir Michael David KADOORIE, GBS
米高嘉道理爵士, GBS

Mr. William KWAN Cheuk Yin
關卓然先生

Ms. Peggy KWOH
郭素姿女士

Mr. Andy KWOK Wing Leung
郭永亮先生

Mr. Thomas KWOK Ping Kwong, SBS, JP
郭炳江先生, SBS, JP

Mr. LAI Pui Wing, MH (from October 2017)
黎培榮先生, MH (由2017年10月起)

Mr. LAM Wai Kwun
林維堃先生

Mr. LAU Kam Kwok, BBS
劉金國先生, BBS

Ms. Amy LAU M.O.
劉文安女士

Mr. Daniel LEE Chi Wo
李致和先生

Dr. Joseph LEE Chung Tak, GBS, OStJ, JP
李宗德博士, GBS, OStJ, JP

Mr. Paul LEE Kai Yu
李啟宇先生

Dr. The Hon. LEE Shau Kee, GBM
李兆基博士, GBM

Dr. Solomon LEE Kui Nang
李鉅能博士

Mr. Timmy LEE Tan Chun, MH
李騰駿先生, MH

Mr. Billy LEUNG Ting Yu, BBS
梁定宇先生, BBS

Mr. Jake LEUNG Kwan Pui
梁鈞培先生

Dr. Eric LI Ka Cheung, GBS, OBE, JP
李家祥博士, GBS, OBE, JP

Dr. The Hon. Sir Ka Shing LI, GBM, KBE, JP
李嘉誠爵士, GBM, KBE, JP

Mr. Spencer LI Wing Kwai
李榮貴先生

Mr. Herbert LIANG H.Y., SBS, MBE, JP
梁欽榮先生, SBS, MBE, JP

Mr. LIU Lit Chi
廖烈智先生

Ms. Anthea LO Wing Sze (from February 2018)
羅詠詩女士 (由2018年2月起)

Ms. Bella LO Sung Yi
羅頌宜女士

Mr. Hansen LOH Chung Hon
陸鍾漢先生

Dr. Carol MA Hok Ka
馬學嘉博士

Ms. Elaine MA Kwai Yee
馬桂怡女士

* Dr. Philip MA Ching Yeung
馬清揚博士

Dr. Michael MA Kin Gay
馬健基醫生

Mr. Selwyn MAR
馬紹援先生

Mr. Ronald James MCAULAY
麥高利先生

Ms. MEI Jing
梅靜女士

Mr. Robert NG Chee Siong
黃志祥先生

Ms. Malina NGAI Man Lin, JP
倪文玲女士, JP

Ms. Gigi PANG Che Kwan
彭芷君女士

Mrs. Josephine PANG TSUI Mei Wan, MH
彭徐美雲女士, MH

Sir Dickson POON, CBE, SBS
潘迪生爵士, CBE, SBS

Dr. Stephen RIADY
李棕博士

Mr. William SHEN S.V.
沈維賢先生

Dr. SO Chi Ki, BBS, MH, JP
蘇祉祺博士, BBS, MH, JP

Mr. Lincoln SOO Hung Leung, JP
蘇洪亮先生, JP

Mrs. Camille TANG YEH
葉鄧蘊美女士

* The Hon. Henry TANG Ying Yen, GBM, GBS, JP
唐英年先生, GBM, GBS, JP

* Dr. Irene TANG Mo Lin
鄧慕蓮博士

Dr. TANG Siu Tong, SBS, JP
鄧兆棠醫生, SBS, JP

* Mr. Thomas TANG Wing Yung
鄧永鏞先生

Mr. Michael J.E. THORNHILL

* The Hon James TIEN Pei Chun, GBS, JP
田北俊先生, GBS, JP

Mr. Felix TSANG Hung Kwong
曾洪光先生

Mr. William WAN Hon Cheung, MBE, JP
溫漢璋先生, MBE, JP

Mr. WAN Tin Chong
雲天壯先生

Dr. Albert WONG, MH
王嘉恩博士, MH

Ms. Grace WONG Chung Yan
王頌恩女士

Prof. WONG Chack Kie, MH
王卓祺教授, MH

Mr. Alex WONG Po Hang, JP
黃寶亨先生, JP

Mr. Phillip WONG
王梓濤先生

Mr. Samuel WONG Tat Sam
黃達琛先生

* Ms. Ada WONG Ying Kay, JP
黃英琦女士, JP

Mr. Clement WOO Kin Man
胡健民先生

Sir WOO Po Shing
胡寶星爵士

Dr. Vincent WOO Wing Fai, BBS, MBE
胡永輝博士, BBS, MBE

Dr. Patrick WU Po Kong, JP
伍步剛博士, JP

Mr. YAO Kang, OBE, JP
姚剛先生, OBE, JP

Mr. Angus YAU Kwai Leung
邱季良先生

Mr. Quentin YAU Kai Ching (from February 2018)
邱啟政先生 (由2018年2月起)

Ms. Grace YEN Chung Ming
嚴鐘明女士

Mr. Benny YEUNG Tsz Hei, MH
楊子熙先生, MH

Dr. YIP Chee Tim
葉賜添博士

Mr. Adrian YIP Chun To, BBS
葉振都先生, BBS

Dr. Paul YOUNG Tze Kong, JP
楊子剛博士, JP

Mr. Stephen YOW Mok Shing, MBE, JP
邱木城先生, MBE, JP

Ms. Vivian YU Yuk Ying
余玉瑩女士

^ Dr. Andrew Stephen YUEN
阮偉文博士

Mr. George YUEN Kam Ho
袁金浩先生

Mr. Stimson YUEN Kam Lun
袁淦麟先生

* The Hong Kong Jockey Club
香港賽馬會

FOOTNOTES 附註

* World Fellows of The International Award Association
國際獎勵計劃協會世界榮譽會員

World Members of The International Award Association
國際獎勵計劃協會世界成員

^ World Benefactor of The International Award Association
國際獎勵計劃協會世界榮譽贊助人

Honorary Advisers 名譽顧問

General Secretary
Mr. Karl LAU Chun Chuen
Chinese Y.M.C.A.
總幹事
劉俊泉先生
香港中華基督教青年會

Chief Staff Officer
Mr. CHEUNG Tat Yin
Civil Aid Service
總參事
張達賢先生
民眾安全服務隊

Commissioner of Correctional Services
Mr. YAU Chi Chiu, SBS, CSDSM (until September 2017)
Correctional Services Department
署長
邱子昭先生, SBS, CSDSM (至2017年9月止)
懲教署

Commissioner of Correctional Services
Mr. LAM Kwok Leung, CSDSM (from October 2017)
Correctional Services Department
署長
林國良先生, CSDSM (由2017年10月起)
懲教署

Principal Assistant Secretary (Education Commission & Planning)
Ms. IP Ling Bik
Education Bureau
首席助理秘書長 (教育統籌委員會及策劃)
葉靈璧女士
教育局

Commandant
Colonel Matthew WONG Wai Man, ED
Hong Kong Adventure Corps
司令
黃衛民上校, ED
香港少年領袖團

Executive Director
Dr. Annissa LUI Wai Ling, JP
Hong Kong Lutheran Social Service
執行總監
雷慧靈博士, JP
香港路德會社會服務處

Chairman of Executive Committee
Mr. LAM Hoi Ham, JP (until September 2017)
Hong Kong Playground Association
執行委員會主席
林海涵先生, JP (至2017年9月止)
香港遊樂場協會

Chairman of Executive Committee
Mr. PANG Sung Yuen, SBS, CSDSM (from October 2017)
Hong Kong Playground Association
執行委員會主席
彭詢元先生, SBS, CSDSM (由2017年10月起)
香港遊樂場協會

Commissioner of Police
Mr. LO Wai Chung
Hong Kong Police
處長
盧偉聰先生
香港警務處

Commanding Officer
Captain Ernest CHAN Wai Keung
Hong Kong Sea Cadet Corps
司令官
陳偉強上校
香港海事青年團

Chairman of Executive Committee
Dr. Donald LI Kwok Tung, SBS, JP
Hong Kong Sheng Kung Hui
執行委員會主席
李國棟醫生, SBS, JP
香港聖公會

Chief Commissioner
Mr. NG Ah Ming
Scout Association of Hong Kong
香港總監
吳亞明先生
香港童軍總會

Chairperson of Executive Committee
Mr. WU Ting Pang
The Boys' Brigade, Hong Kong
執行委員會主席
胡定邦先生
香港基督少年軍

President
Mr. Lester Garson HUANG, JP
The Hong Kong Federation of Youth Groups
會長
黃嘉純律師, JP
香港青年協會

Deputy Chief Commissioner (Educational Programme)
Ms. Charlotte WONG Wing Hang
The Hong Kong Girl Guides Association
香港副總監 (程序及活動)
黃詠恒女士
香港女童軍總會

Chairman of Board of Directors
Dr. LEE Yuk Lun, JP
Tung Wah Group of Hospitals
董事局主席
李鏐麟博士, JP
東華三院

Executive Director
Mrs. Carrie YAU, GBS, JP
Vocational Training Council
執行幹事
尤曾家麗女士, GBS, JP
職業訓練局

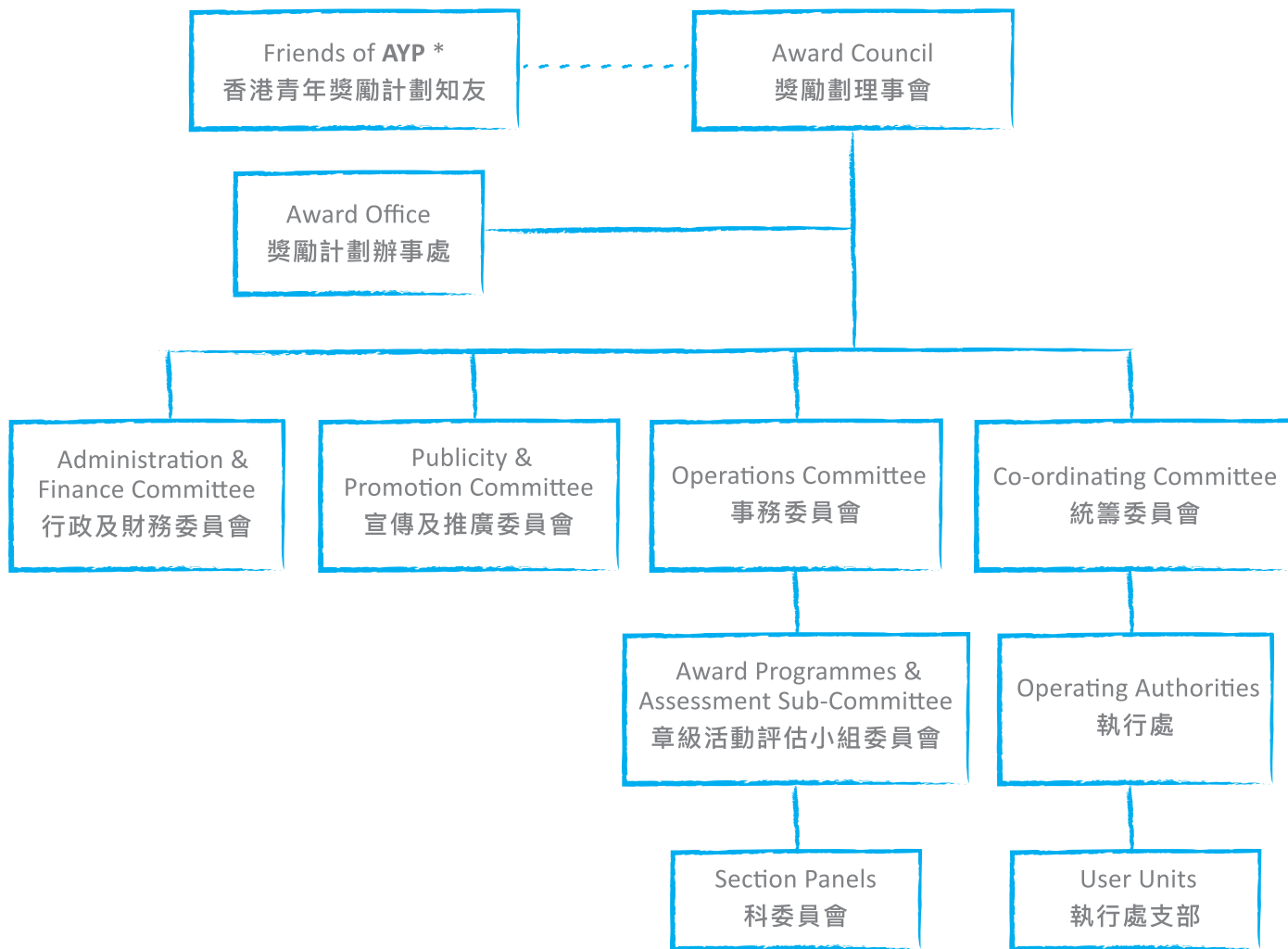
Chairperson of Board of Directors
Ms. Christina LEE Oi Ping
Yan Oi Tong
董事局主席
李愛平女士
仁愛堂

Honorary Legal Adviser 名譽法律顧問

Mr. Allen CHE Wai Hang
車偉恒律師

Organization Structure

組織架構



*Friends of AYP – Friends of The Hong Kong Award for Young People

Award Council

獎勵計劃理事會

CHAIRMAN

主席

Mr. LO Yan Lai, JP

羅仁禮先生, JP

VICE-CHAIRMAN

副主席

Mr. Andy KWOK Wing Leung

郭永亮先生

HON. TREASURER

義務司庫

Mr. Stanley CHOI Tak Shing

蔡德昇先生

MEMBERS

委員

Mr. Cecil KWONG Chi Ho

鄺智豪先生

Mrs. Lillian OKUSAKO CHAN Pui Shan

陳佩珊女士

Ms. Mariana AU Man Chong

歐敏莊女士

Mr. Victor PANG Wing Seng

彭穎生先生

Mr. Whelan LEUNG Wai Lun

梁偉倫先生

Ms. Anthea LO Wing Sze, JP

(until January 2018)

羅詠詩女士, JP (至2018年1月止)

Dr. CHOW Pak Chin, BBS, JP

周伯展醫生, BBS, JP

Dr. Lobo LOUIE Hung Tak

雷雄德博士

Mr. CHEUNG Ka Ho

張家豪先生

Ms. KWAN Suet Ming

(until January 2018)

關雪明校長 (至2018年1月止)

Mr. Henry LIM, MH, OStJ, JP

林亨利先生, MH, OStJ, JP

Mr. Ben KUEN Ping Yiu

姜炳耀先生

Ms. Tina WONG Ting

黃婷女士

Mr. Quentin YAU Kai Ching

(until January 2018)

邱啟政先生 (至2018年1月止)

Dr. Evelyn LAM Ho Yi

林顯伊博士

Dr. Philip MA Ching Yeung

馬清揚博士

Ms. Phyllis LO Hiu Kei

羅曉琪女士

Mr. Timothy HASSAN Ka Chun

許嘉俊先生

Mr. Jason Joseph LEE Kwong Yee

(from February 2018)

李曠怡先生 (由2018年2月起)

Mr. LAM Chi Kong

(from February 2018)

林志江校長 (由2018年2月起)

Mr. Christopher PANG Ronchung

(from February 2018)

彭朗聰先生 (由2018年2月起)

Mr. WONG Ho Yu

(Representative of Secretary for Home Affairs, until April 2017)

王浩宇先生 (民政事務局局長代表, 至2017年4月止)

Mr. LI Chun Yu

(Representative of Secretary for Home Affairs, from April 2017)

李鎮宇先生 (民政事務局局長代表, 由2017年4月起)

Mr. CHAN Wing Kee

(Representative of Secretary for Education)

陳穎基先生 (教育局局長代表)

Mr. FOK Lok Sang

(Representative of Commissioner of Police)

霍樂生先生 (香港警務處處長代表)

Ms. Doris NG Sin Han

(Representative of Commissioner for Labour, until December 2017)

吳倩嫻女士 (勞工處處長代表, 至2017年12月止)

Ms. CHEUNG Wan Kwan

(Representative of Commissioner for Labour, from December 2017)

張韻筠女士 (勞工處處長代表, 由2017年12月起)

SECRETARY

秘書

Ms. Joyce CHAN Kit Yee

陳潔儀女士

Administration and Finance Committee

行政及財務委員會

CHAIRMAN

主席

Mr. Cecil KWONG Chi Ho

鄭智豪先生

HON. TREASURER

名譽司庫

Mr. Stanley CHOI Tak Shing

蔡德昇先生

MEMBERS

委員

Ms. Mariana AU Man Chong

歐敏莊女士

Dr. Philip MA Ching Yeung (from July 2017)

馬清揚博士 (由2017年7月起)

Ms. Phyllis LO Hiu Kei (from July 2017)

羅曉琪女士 (由2017年7月起)

Ms. Anthea LO Wing Sze (until January 2018)

羅詠詩女士 (至2018年1月止)

Ms. Lillian OKUSAKO CHAN Pui Shan

陳佩珊女士

Mr. CHEUNG Ka Ho

張家豪先生

Mr. Quentin YAU Kai Ching (from July 2017 to January 2018)

邱啟政先生 (由2017年7月起至2018年1月止)

Mr. Michael LI Chun Yu (from April 2017)(Representative of Secretary for Home Affairs)

李鎮宇先生 (由2017年4月起) (民政事務局局長代表)

Mr. Oscar WONG Ho Yu (until April 2017) (Representative of Secretary for Home Affairs)

王浩宇先生 (至2017年4月止) (民政事務局局長代表)

Co-ordinating Committee

統籌委員會

CHAIRMAN 主席

Mr. Victor PANG Wing Seng
彭穎生先生

AWARD COUNCIL MEMBER 理事會委員

Mr. Stanley CHOI Tak Shing
蔡德昇先生

Mr. Ben KUEN Ping Yiu
姜炳耀先生

Mr. Henry LIM Hang Lei, MH, OStJ, JP
林亨利先生

MEMBERS 委員

REPRESENTATIVES OF OPERATING AUTHORITIES 執行處代表

Award Operating Authority 直屬執行處

Mr. Peter YEUNG Kai Cheong
楊啟昌先生

The Boys' Brigade Hong Kong Operating Authority 香港基督少年軍執行處

Ms. Tiffany NG Wai Man
吳惠敏女士

Chinese YMCA Operating Authority 香港中華基督教青年會執行處

Ms. Joyce CHAN
陳敏璇女士

Civil Aid Service Operating Authority 民眾安全服務隊執行處

Dr. LAU Kin Wah, JP (until September 2017)
劉健華博士, JP (至2017年9月止)

Mr. David LEE Tai Wai (from September 2017)
李大偉先生 (由2017年9月起)

Correctional Services Department Operating Authority 懲教署執行處

Mr. TANG Kai Cheung (until October 2017)
鄧啟璋先生 (至2017年10月止)

Mr. TAI Kiu Ngai (from October 2017)
戴喬毅先生 (由2017年10月起)

Hong Kong Adventure Corps Operating Authority 香港少年領袖團執行處

Mr. CHAN Kam Hoi
陳金海先生

The Hong Kong Federation of Youth Groups Operating Authority 香港青年協會執行處

Ms. WU Pui Wah
胡佩華女士

The Hong Kong Girl Guides Association Operating Authority 香港女童軍總會執行處

Ms. Josephine FUNG Wing Sze
馮詠詩女士

Hong Kong Lutheran Social Service Operating Authority
香港路德會社會服務處執行處

Mr. Lewis CHU Ka Yin
朱家賢先生

Hong Kong Playground Association Operating Authority
香港遊樂場協會執行處

Mr. Roger KWOK Yiu Man
郭耀民先生

Hong Kong Police Operating Authority
香港警察執行處

Ms. Irene FONG Yuen Ting (until July 2017)
方婉婷女士 (至2017年7月止)
Mr. Aloysious TANG Tak Yeung (from July 2017)
鄧德陽先生 (由2017年7月起)

Hong Kong Sea Cadet Corps Operating Authority
香港海事青年團執行處

Mr. CHAN Wing Shing
陳永勝先生

Hong Kong Sheng Kung Hui Operating Authority
香港聖公會執行處

Mr. CHAN Ching Wa
陳清華先生

Schools Operating Authority
學校執行處

Mr. CHAN Wing Kee
陳穎基先生

The Scout Association of Hong Kong Operating Authority
香港童軍總會執行處

Mr. Glory LING Kay Kau
聶基求先生

Tung Wah Group of Hospitals Operating Authority
東華三院執行處

Ms. Sandy HEUNG Tsz Shan
香紫珊女士

Vocational Training Council Operating Authority
職業訓練局執行處

Mrs. LEE LEUNG Yuk Bing (until January 2018)
李梁玉冰女士 (至2018年1月止)
Mr. William HAU Yiu Chung (from January 2018)
侯耀忠先生 (由2018年1月起)

Yan Oi Tong Operating Authority
仁愛堂執行處

Mr. Laurence LAM
林國偉先生

REPRESENTATIVE OF SECTION PANELS 科委員會代表

Service Section
服務科

Mr. LI Ka Hon
李家漢先生

Expeditions Section
野外鍛鍊科

Mr. LEUNG King Yau
梁敬友先生

Skills Section
技能科

Mr. KOO Sui Lung (from April 2017)
古瑞龍先生 (由2017年4月起)

Physical Recreation Section
康樂體育科

Mr. CHAN Hon Shing
陳漢成先生

Residential Project Section
團體生活科

Mr. Eric CHAN Kwok Keung
陳國強先生

Operations Committee 事務委員會

CHAIRMAN 主席

Ms. Mariana AU Man Chong
歐敏莊女士

MEMBERS 委員

Mr. Victor PANG Wing Seng
彭穎生先生

Mr. Whelan LEUNG Wai Lun
梁偉倫先生

Mr. Quentin YAU Kai Ching (until January 2018)
邱啟政先生 (至2018年1月止)

Mr. WONG Kam Yee
黃錦怡先生

Mr. Johnny CHAN Chung Yu
陳仲雨先生

Mr. FOK Lok Sang
(Representative of Commissioner of Police)
霍樂生先生 (警務處處長代表)

Ms. Doris NG Sin Han
(Representative of Commissioner for Labour,
until December 2017)
吳倩嫻女士 (勞工處處長代表, 至2017年12月止)

Ms. Lina CHEUNG Wan Kwan
(Representative of Commissioner for Labour,
from December 2017)
張韻筠小姐 (勞工處處長代表, 由2017年12月起)

Publicity and Promotion Committee 宣傳及推廣委員會

CHAIRMAN 主席

Mrs. Lillian OKUSAKO CHAN Pui Shan
陳佩珊女士

MEMBERS 委員

Ms. Jeanne CHENG Kin Ying
鄭建瑩女士

Mr. Whelan LEUNG Wai Lun
梁偉倫先生

Mr. Michael LAI Chik Kun
黎藉冠先生

Ms. May CHANG Mei Sze
鄭美思女士

Dr. CHOW Pak Chin, BBS, JP
周伯展醫生, BBS, JP

Dr. Lobo LOUIE Hung Tak
雷雄德博士

Ms. Tina WONG Ting
黃婷女士

Mr. Jason Joseph LEE Kwong Yee (from October 2017)
李曠怡先生 (由2017年10月起)

Mr. Christopher PANG Ronchung (from February 2018)
彭朗聰先生 (由2018年2月起)

Award Programmes and Assessment Sub-committee

章級活動評估小組委員會

CHAIRMAN

主席

Mr. Whelan LEUNG Wai Lun

梁偉倫先生

MEMBERS

委員

Mr. LEUNG King Yau (Expeditions Section Panel Convener)

梁敬友先生 (野外鍛鍊科科主任)

Mr. CHAN Hon Shing (Physical Recreation Section Panel Convener)

陳漢成先生 (康樂體育科科主任)

Mr. LI Ka Hon (Service Section Panel Convener)

李家漢先生 (服務科科主任)

Mr. KOO Sui Lung (Skills Section Panel Convener)

古瑞龍先生 (技能科科主任)

Mr. Eric CHAN Kwok Keung (Residential Project Section Panel Convener)

陳國強先生 (團體生活科科主任)

Mr. Peter YEUNG Kai Cheong (Representative of Award Operating Authority)

楊啟昌先生 (直屬執行處代表)

Ms. Joyce CHAN (Representative of Chinese Y.M.C.A. Operating Authority)

陳敏璇女士 (香港中華基督教青年會執行處代表)

Dr. LAU Kin Wah, JP (Representative of Civil Aid Service Operating Authority, until September 2017)

劉健華博士, JP (民眾安全服務隊執行處代表, 至2017年9月止)

Mr. David LEE Tai Wai (Representative of Civil Aid Service Operating Authority, from September 2017)

李大偉先生 (民眾安全服務隊執行處代表, 由2017年9月起)

Mr. CHAN Wing Kee (Representative of Schools Operating Authority)

陳穎基先生 (學校執行處代表)

Mr. Roger KWOK Yiu Man (Representative of Hong Kong Playground Association Operating Authority)

郭耀民先生 (香港遊樂場協會執行處代表)

Mr. Sam LAU Ying Sum (Representative of Hong Kong Sea Cadet Corps Operating Authority)

劉應森先生 (香港海事青年團執行處代表)

Mr. LEUNG Kwok On (Representative of Scout Association of Hong Kong Operating Authority)

梁國安先生 (香港童軍總會執行處代表)

Service Section Panel

服務科科委員會

CONVENER

科主任

Mr. LI Ka Hon

李家漢先生

VICE-CONVENER

副科主任

Mr. Simon CHAN Hak Lit

陳克烈先生

MEMBERS

科委員

Ms. Amy HO Chiu Wah

何昭華女士

Ms. CHAN Chor Wa

陳楚華女士

Mr. CHENG Yuk Yuen

鄭毓元先生

Mr. CHUNG Chi Wai

鍾志偉先生

Mr. Roger KWOK Yiu Man

郭耀民先生

Mr. Isaac WONG Chi Chung

黃志冲先生

Ms. Jennis HO Sim Ki

何嬋妃女士

Mr. LAM Yu Wing

林汝榮先生

Ms. NG Tsz Wan

伍芷韻女士

Ms. Amy LI Shun Oi

李順愛女士

Mr. NAM Ka Fu

藍嘉富先生

Mr. Ringo LEE Po Wo

李保和先生

Mr. MAN Tak Chi

(Representative of the Chinese YMCA Operating Authority, until June 2017)
文德志先生 (香港中華基督教青年會執行處代表, 至2017年6月止)

Ms. WONG Yuet Yu, Kathy

(Representative of the Chinese YMCA Operating Authority, from June 2017)
黃月茹女士 (香港中華基督教青年會執行處代表, 由2017年6月起)

Mr. MA Ka Cheong

(Representative of Hong Kong Playground Association Operating Authority)
馬家昌先生 (香港遊樂場協會執行處代表)

Mr. TANG Sai Kit

(Representative of Civil Aid Service Operating Authority, until May 2017)
鄧世杰先生 (民眾安全服務隊執行處代表, 至2017年5月止)

Ms. WONG Wai Kwan

(Representative of Civil Aid Service Operating Authority, from June 2017)
黃慧坤女士 (民眾安全服務隊執行處代表, 由2017年6月起)

Mr. KO Siu Kei

(Representative of the Scout Association of Hong Kong Operating Authority)
高兆基先生 (香港童軍總會執行處代表)

Expeditions Section Panel

野外鍛鍊科科委員會

CONVENER

科主任

Mr. LEUNG King Yau
梁敬友先生

VICE-CONVENER

副科主任

Mr. LAW Wing Key
羅榮基先生

MEMBERS

科委員

Mr. WONG Man Chu
黃文柱先生

Mr. NG Kam Fu
吳金富先生

Mr. SIN Yiu Wai
冼耀偉先生

Ms. SUN Wai King
辛惠琮女士

Dr. Kevin LAU, JP
劉健華博士, JP

Mr. Patrick LAU Kim Wai
劉劍衛先生

Mr. LEE Tsz Ming
李子明先生

Mr. WONG Chin Wing
黃展榮先生

Ms. KWONG Kwan Yee
鄺軍兒女士

Mr. LAU Kwok Wah
劉國華先生

Mr. SO Ying Fat
蘇英發先生

Mr. KWOK Chun Man
郭振文先生

Mr. FUNG Hon Wing
馮漢榮先生

Mr. LEUNG Yuk Chee
梁玉池先生

Mr. YAU Yun Fai
(Representative of Civil Aid Service Operating Authority, until May 2017)
邱潤輝先生 (民眾安全服務隊執行處代表, 由2017年5月止)

Mr. TANG Sai Kit
(Representative of Civil Aid Service Operating Authority, from June 2017)
鄧世杰先生 (民眾安全服務隊執行處代表, 由2017年6月起)

Ms. Karen CHEUNG Hau Lam
(Representative of Chinese Y.M.C.A. Operating Authority)
張巧琳女士 (香港中華基督教青年會執行處代表)

Mr. LEE Chit
(Representative of Hong Kong Playground Association Operating Authority)
李捷先生 (香港遊樂場協會執行處代表)

Mr. Alexander CHAN Kim Sze
(Representative of Scout Association of H.K. Operating Authority)
陳劍詩先生 (香港童軍總會執行處代表)

Skills Section Panel

技能科科委員會

CONVENER

科主任

Mr. KOO Sui Lung (from April 2017)
古瑞龍先生 (由2017年4月起)

VICE-CONVENER

副科主任

Ms. MAH Wing Yee
馬詠兒女士

MEMBERS

科委員

Ms. Amy YEUNG Siu Ping
楊小萍女士

Ms. Sarah CHAN Shuk Wah
陳淑華女士

Mr. Eddie LAM Pui Yui
林培銳先生

Ms. Rebecca TUNG Po Yee
董寶儀女士

Ms. Sally CHEUNG Sui Yi
張瑞怡女士

Mr. CHOW Kin Keung
周健強先生

Mr. Eddie CHANG Wai Tak
張偉德先生

Mr. LEE Chit
李捷先生

Ms. AU Kei Chi
(Representative of Hong Kong Playground Association Operating Authority)
歐其姿女士 (香港遊樂場協會執行處代表)

Ms. Helen TANG Wan Sze
(Representative of the Chinese YMCA Operating Authority)
鄧韻思女士 (香港中華基督教青年會執行處代表)

Mr. WU Man Tai
(Representative of Civil Aid Service Operating Authority)
胡文泰先生 (民眾安全服務隊執行處代表)

Mr. CHAN Kwok Kwong
(Representative of the Scout Association of Hong Kong Operating Authority)
陳國光先生 (香港童軍總會執行處代表)

Physical Recreation Section Panel

康樂體育科科委員會

CONVENER

科主任

Dr. CHAN Hon Shing
陳漢成博士

VICE-CONVENER

副科主任

Ms. Irene CHAN Lin
陳蓮女士

MEMBERS

科委員

Mr. NG Kam Fu
吳金富先生

Mr. POON Ka Hang
潘嘉衡先生

Mr. KWONG Man Wai
鄺文偉先生

Ms. Winnie SITT Wing Yee
薛穎儀女士

Mr. CHENG Yuk Yuen
鄭毓元先生

Mr. KWOK Pak Wai
郭柏威先生

Mr. KWOK Kin Kee
郭健基先生

Mr. LIU Ka Kit
廖嘉傑先生

Ms. Rita YUNG May Sin
容美羨女士

Mr. SHE Kuen Hung
(Representative of Chinese Y.M.C.A. Operating Authority)
余權鴻先生 (香港中華基督教青年會執行處代表)

Mr. LEUNG Kim Chau
(Representative of Civil Aid Service Operating Authority, until August 2017)
梁劍秋先生 (民眾安全服務隊執行處代表, 至2017年8月止)

Mr. CHAN Pak Wing
(Representative of Civil Aid Service Operating Authority, from September 2017)
陳栢榮先生 (民眾安全服務隊執行處代表, 由2017年9月起)

Mr. LEE Po Wo
(Representative of Hong Kong Playground Association Operating Authority)
李保和先生 (香港遊樂場協會執行處代表)

Mr. Maverick HUNG Ka Mo
(Representative of Scout Association of Hong Kong Operating Authority)
洪家武先生 (香港童軍總會執行處代表)

Residential Project Section Panel

團體生活科科委員會

CONVENER

科主任

Mr. Eric CHAN Kwok Keung
陳國強先生

VICE-CONVENER

副科主任

Mr. LEE Tai Wai
李大偉先生

MEMBERS

科委員

Ms. Eva CHAN Oi Wah
陳靄華女士

Mr. LI Ka Hon
李家漢先生

Mr. NG Wai Ming
吳偉明先生

Ms. CHAN Shuk Man
(until March 2017)
陳淑敏女士
(至2017年3月止)

Ms. Jovita LO Hok Yee
盧學儀女士

Mr. Fergus KWOK Chun Man
郭振文先生

Mr. CHIU Chun Wah
趙從華先生

Ms. Gloria NG Lai Ying
吳麗英女士

Mr. Van WONG Chi Cheung
(from June 2017)
黃志祥先生
(由2017年6月起)

Mr. Van WONG Chi Cheung
(Representative of Chinese YMCA Operating Authority) (until June 2017)
黃志祥先生 (香港中華基督教青年會執行處代表) (至2017年6月止)

Mr. Jason CHOI
(Representative of Chinese YMCA Operating Authority) (from June 2017)
蔡寶順先生 (香港中華基督教青年會執行處代表) (由2017年6月起)

Ms. KWOK Yuen Yan
(Representative of Civil Aid Service Operating Authority)
郭婉恩女士 (民眾安全服務隊執行處代表)

Mr. FOK Ching Long
(Representative of Hong Kong Playground Association Operating Authority)
(until September 2017)
霍靖朗先生 (香港遊樂場協會執行處代表) (至2017年9月止)

Mr. CHEUNG Yuen Lai
(Representative of Hong Kong Playground Association Operating Authority)
(from September 2017)
張元灃先生 (香港遊樂場協會執行處代表) (由2017年9月起)

Mr. LUNG Ka Chun
(Representative of the Scout Association of Hong Kong Operating Authority)
龍家浚先生 (香港童軍總會執行處代表)

Expeditions Instructors Central Registration Unit

野外鍛鍊科導師註冊組

CONVENER

召集人

Mr. LAW Wing Key (Representative of Award Operating Authority)
羅榮基先生 (直屬執行處代表)

VICE-CONVENER

副召集人

Mr. LEUNG King Yau (Expeditions Section Panel Convener)
梁敬友先生 (野外鍛鍊科科长)

MEMBERS

科委員

Miss KWONG Kwan Yee (Expeditions Section Panel Member)
鄺軍兒女士 (野外鍛鍊科科委員)

Mr. FUNG Hon Wing (Expeditions Section Panel Member)
馮漢榮先生 (野外鍛鍊科科委員)

Ms. SUN Wai King (Expeditions Section Panel Member)
辛惠琼女士 (野外鍛鍊科科委員)

Mr. Peter YEUNG Kai Cheong (Representative of Award Operating Authority)
楊啟昌先生 (直屬執行處代表)

Ms. Tiffany NG Wai Man (Representative of The Boys' Brigade, Hong Kong Operating Authority)
吳惠敏女士 (香港基督少年軍執行處代表)

Mr. WONG Wai Keung (Representative of The Boys' Brigade, Hong Kong Operating Authority)
黃偉強先生 (香港基督少年軍執行處代表)

Ms. Fanny CHAN Siu Fan (Representative of Chinese Y.M.C.A. Operating Authority)
陳少芬女士 (香港中華基督教青年會執行處代表)

Miss CHEUNG Wai Fan (Representative of Civil Aid Service Operating Authority)
張惠芬女士 (民眾安全服務隊執行處代表)

Mr. YAU Yun Fai (Representative of Civil Aid Service Operating Authority, until May 2017)
邱潤輝先生 (民眾安全服務隊執行處代表, 至2017年5月止)

Mr. TANG Sai Kit (Representative of Civil Aid Service Operating Authority, from June 2017)
鄧世杰先生 (民眾安全服務隊執行處代表, 由2017年6月起)

Mr. OR Siu Lun (Representative of Hong Kong Adventure Corps Operating Authority)
柯少倫先生 (香港少年領袖團執行處代表)

Ms. Josephine FUNG Wing Sze
(Representative of The Hong Kong Girl Guides Association Operating Authority, from February 2018)
馮詠詩女士 (香港女童軍總會執行處代表, 由2018年2月起)

Mrs. Denis Yik (Representative of The Hong Kong Girl Guides Association Operating Authority, from February 2018)
易黃姿嫦女士（香港女童軍總會執行處代表，由2018年2月起）

Mr. TAM Tung Leung (Representative of Hong Kong Police Operating Authority)
譚棟樑先生（香港警察執行處代表）

Mr. TANG Siu Wai (Representative of Hong Kong Police Operating Authority, until October 2017)
鄧兆威先生（香港警察執行處代表，至2017年10月止）

Mr. KWOK Yue (Representative of Hong Kong Police Operating Authority, from November 2017)
郭宇先生（香港警察執行處代表，由2017年11月起）

Mr. LEE Tsz Ming (Representative of Hong Kong Sea Cadet Corps Operating Authority)
李子明先生（香港海事青年團執行處代表）

Mr. LAU Chung Shan (Representative of Hong Kong Sea Cadet Corps Operating Authority)
劉重山先生（香港海事青年團執行處代表）

Mr. CHAN Wing Kee (Representative of Schools Operating Authority)
陳穎基先生（學校執行處代表）

Mr. LAI Ming Fai (Representative of Schools Operating Authority)
黎明輝先生（學校執行處代表）

Mr. LING Kay Kau (Representative of Scout Association of Hong Kong Operating Authority)
騫基求先生（香港童軍總會執行處代表）

Mr. Alexander CHAN Kim Sze (Representative of Scout Association of Hong Kong Operating Authority)
陳劍詩先生（香港童軍總會執行處代表）

Mr. TSANG Ho Ming (Representative of Tung Wah Group of Hospitals Operating Authority)
曾浩銘先生（東華三院執行處代表）

Mrs. LEE LEUNG Yuk Bing (Representative of Vocational Training Council Operating Authority)
李梁玉冰女士（職業訓練局執行處代表）

Mr. MA Cheong Nang (Representative of Vocational Training Council Operating Authority)
馬昌能先生（職業訓練局執行處代表）

Award Network Core Group Members

獎勵計劃網絡核心小組成員

CONVENER

召集人

Ms. Jeanne CHENG Kin Ying
鄭建瑩女士

INDIVIDUAL MEMBERS

個人成員

Mr. Calvin CHAN Ming Wai
陳明衛先生

Ms. Teresa MOK Pui Yee
莫佩儀女士

Mr. FUNG Hon Wing (until November 2017)
馮漢榮先生 (至2017年11月止)

Mr. Dino SHA Ho Hin
夏浩軒先生

Ms. HA Lai Ching
夏麗貞女士

Mr. Ackman TSANG Wai Wing
曾偉榮先生

Mr. LAM Yu Wing
林汝榮先生

Ms. Phyllis LO Hiu Kei
羅曉琪女士

Mr. Elkin LEE Kin San
李建辛先生

ORGANIZATION MEMBERS

會員機構

Award Operating Authority
直屬執行處

Hong Kong Sea Cadet Corps Operating Authority
香港海事青年團執行處

Civil Aid Service Operating Authority
民衆安全服務隊執行處

Schools Operating Authority
學校執行處

Gold Award Holders Association Hong Kong
香港金章會

The Boys' Brigade, Hong Kong Operating Authority
香港基督少年軍執行處

Hong Kong Playground Association
Operating Authority
香港遊樂場協會執行處

AWARD OFFICE

獎勵計劃總辦事處

Ms. Joyce CHAN Kit Yee
陳潔儀女士

Staff 職員

AWARD OFFICE 獎勵計劃總辦事處

CHIEF EXECUTIVE OFFICER
總幹事

Ms. Joyce CHAN Kit Yee
陳潔儀女士

EXECUTIVE OFFICER
執行幹事

Mr. Peter YEUNG Kai Cheong
楊啟昌先生

SENIOR ADMINISTRATION &
FINANCE OFFICER
高級行政及財務主任

Ms. Bonnie CHENG Wai Fun
鄭偉芬女士

SENIOR CORPORATE
COMMUNICATION OFFICER
高級企業傳訊主任

Ms. Denise WONG Wai Ping
黃惠萍女士

CORPORATE
COMMUNICATION OFFICER
企業傳訊主任

Ms. Charis CHU Tsz Ching
朱籽澄女士

Ms. Erica NGAI Ho Ching
(until February 2018)
魏可晴女士 (至2018年2月止)

Mr. Andrew TSOI Hiu Yui
蔡曉銳先生

Ms. Angel FUNG Hoi Ning
(from February 2018)
馮海寧女士 (由2018年2月起)

SENIOR OPERATIONS &
TRAINING OFFICER
高級事務及訓練主任

Ms. Amy POON Wai Ching
潘慧貞女士

OPERATIONS & TRAINING
OFFICER
事務及訓練主任

Ms. Nancy CHAN Hoi Wing
陳凱穎女士

Ms. Vicky CHOI Mei San
蔡美新女士

SENIOR SERVICE
DEVELOPMENT OFFICER
高級服務發展主任

Ms. Irene LAW Yuk Ching
羅玉貞女士

SERVICE DEVELOPMENT
OFFICERS
服務發展主任

Ms. Celia FU Sau Yee
傅秀儀女士

Ms. Vicky KWAN Hiu Ying
關曉瑩女士

Mr. Ivan HO Cheuk Fai
何卓輝先生

SENIOR PROJECT
DEVELOPMENT OFFICER
高級項目發展主任

Ms. Helene WONG Hei Ling
王曦齡女士

PROJECT DEVELOPMENT
OFFICER
高級項目發展主任

Mr. Hunter SIN Pok Fung
(from June 2017)
單博峰先生 (由2017年6月起)

SECRETARY
秘書

Ms. CHEONG Kwai Chun
張桂珍女士

PROJECT ASSISTANT
項目助理

Ms. Patricia NG Wai Yi
吳慧儀女士

Ms. Yen MAK Po Yi
麥寶怡女士

Ms. LEUNG Yee Ling
梁綺玲女士

Mr. James HO Wai Kin (until December 2017)
何偉健先生 (至2017年12月止)

Ms. Sery WONG Chou Yung
黃就容女士

Ms. Venus CHAN Wing Lam
陳詠琳女士

Ms. Sara LEUNG Yuen Ying
梁琬瑩女士

Ms. Pan PANG Ching Man
彭靜雯女士

OFFICE ASSISTANT
辦公室助理

Mr. Joe CHU Tak Kwong
朱德剛先生

JANITOR
庶務員

Ms. Helen MOK Siu Ling
莫少玲女士

CAMP SERVICE 營地服務

CAMP MANAGER
營地經理

Mr. Andy KUNG Ping Fai
龔炳輝先生

ASSISTANT CAMP MANAGER
營地副經理

Mr. IP Chun Kwan
葉俊均先生

Mr. Rax TSANG Chiu Lung (until December 2017)
曾昭龍先生 (至2017年12月止)

CAMP TRAINING OFFICER
營地訓練主任

Ms. Elaine CHAN Kam Yu (until October 2017)
陳錦如女士 (至2017年10月止)

Mr. LEUNG Chung Ho (from November 2017)
梁仲豪先生 (由2017年11月起)

ACTING CAMP TRAINING OFFICER
署理營地訓練主任

Mr. LEUNG Chung Ho (until October 2017)
梁仲豪先生 (至2017年10月止)

CAMP TRAINER
營地訓練員

Mr. Joe YIP Shun Faat
葉順發先生

ADMINISTRATION ASSISTANT (CAMP)
行政助理 (營地)

Ms. WONG Yuet Mui
黃月梅女士

CARETAKER
管理員

Ms. FONG Lan Ying
方蘭英女士

JANITOR
庶務員

Ms. CHAN Chi Mui
陳慈妹女士

Our Work

"We see the opportunity for achievement in every challenge."

-- The Hong Kong Award for Young People

我們的工作

「於每一個挑戰中，我們看到達至更高成就的機會。」

-- 香港青年獎勵計劃



Annual Event 年度盛事

The 95th Silver Award Presentation 第95屆銀章頒獎典禮

The 95th Silver Award Presentation, officiated by The Hon. Matthew CHEUNG Kin Chung, GBM, GBS, JP, The Chief Secretary for Administration, was successfully held on 11 May 2017 at Hong Kong Playground Association MacPherson Stadium. 316 Silver Awards and 68 Certificate of Appreciation (3 years & 7 years of service) were presented to the recipients.

第95屆銀章頒獎典禮於2017年5月11日假香港遊樂場協會麥花臣場館舉行，主禮嘉賓政務司司長張建宗先生，GBM, GBS, JP頒發銀章獎狀予316青年人及3年或7年服務感謝狀予68位義工，場面相當熱鬧。



- ① The Hon. Matthew CHEUNG Kin Chung, GBM, GBS, JP, The Chief Secretary for Administration (4th from right, the first row), presented the Silver Award certificates to the recipients.

政務司司長張建宗先生，GBM, GBS, JP（第一排，右四）與得獎者合照。

- ② Sharing by the recipients of Silver Award and Certificate of Appreciation.

應屆銀章及3年或7年服務感謝狀得獎者分享他們的AYP故事。



Gold Award Presentation 2017 cum Celebration Dinner 金章頒獎典禮2017暨慶祝晚宴

Gold Award Presentation 2017 was successfully held on 4 December 2017 at Government House. The Honourable Mrs. Carrie LAM CHENG Yuet Ngor, GBM, GBS, the Chief Executive of the HKSAR, officiated and presented the Gold Award Certificates and Certificate of Recognition to 56 young people and 28 veteran volunteers.

A celebration dinner was organized to celebrate the achievement of the awardees and to encourage the recipients to contribute their talents to **AYP** continually. Over 230 guests attended the event. We were grateful to the tireless effort offered by Award Network for all the arrangements of the dinner.

2017年度金章頒獎典禮已於2017年12月4日假香港禮賓府順利舉行，由香港特別行政區行政長官林鄭月娥女士，GBM, GBS 擔任典禮主禮嘉賓，頒發金章獎狀予56位青年人及十年服務嘉許獎狀予28位義工，以肯定各得獎者的成就和貢獻。

為慶祝各得獎者獲頒獎狀，獎勵計劃於典禮當晚假陽明山莊怡景廳舉行慶祝晚宴。是次晚宴由獎勵計劃網絡 (AWARD NETWORK) 籌備，並以「玩鑽金章」為主題，期望各得獎者獲頒獎狀後繼續發揮所長，服務AYP及貢獻社會。超過230名來賓參與晚宴，分享各得獎者獲獎喜悅，場內洋溢著一片愉快歡悅的氣氛。



① The Hon. Mrs. Carrie LAM CHENG Yuet Ngor, GBM, GBS (6th from left, the first row), the Chief Executive of the HKSAR, Mr. LO Yan Lai, JP (5th from left, the first row), Award Council Chairman and Mr. Andy KWOK Wing Leung (5th from right, the first row), Award Council Vice Chairman took group photo with recipients.

主禮嘉賓行政長官林鄭月娥女士，GBM, GBS (第一排，左六)、獎勵計劃理事會主席羅仁禮先生，JP (第一排，左五)、獎勵計劃理事會副主席郭永亮先生(第一排，右五)與得獎者合照。



- ② The Hon. Mrs. Carrie LAM CHENG Yuet Ngor, GBM, GBS, the Chief Executive of the HKSAR, took a selfie with the Gold awardees.

行政長官林鄭月娥女士，GBM，GBS與金章得獎者自拍合照。

- ③ The recipients of Certificate of Recognition have served the Award for more than 10 years.

獲得服務嘉許狀的一眾義工服務獎勵計劃超過十年。

- ④ Happy moments of Awardees at the Celebration Dinner.

得獎者於慶祝晚宴會場興奮合照。

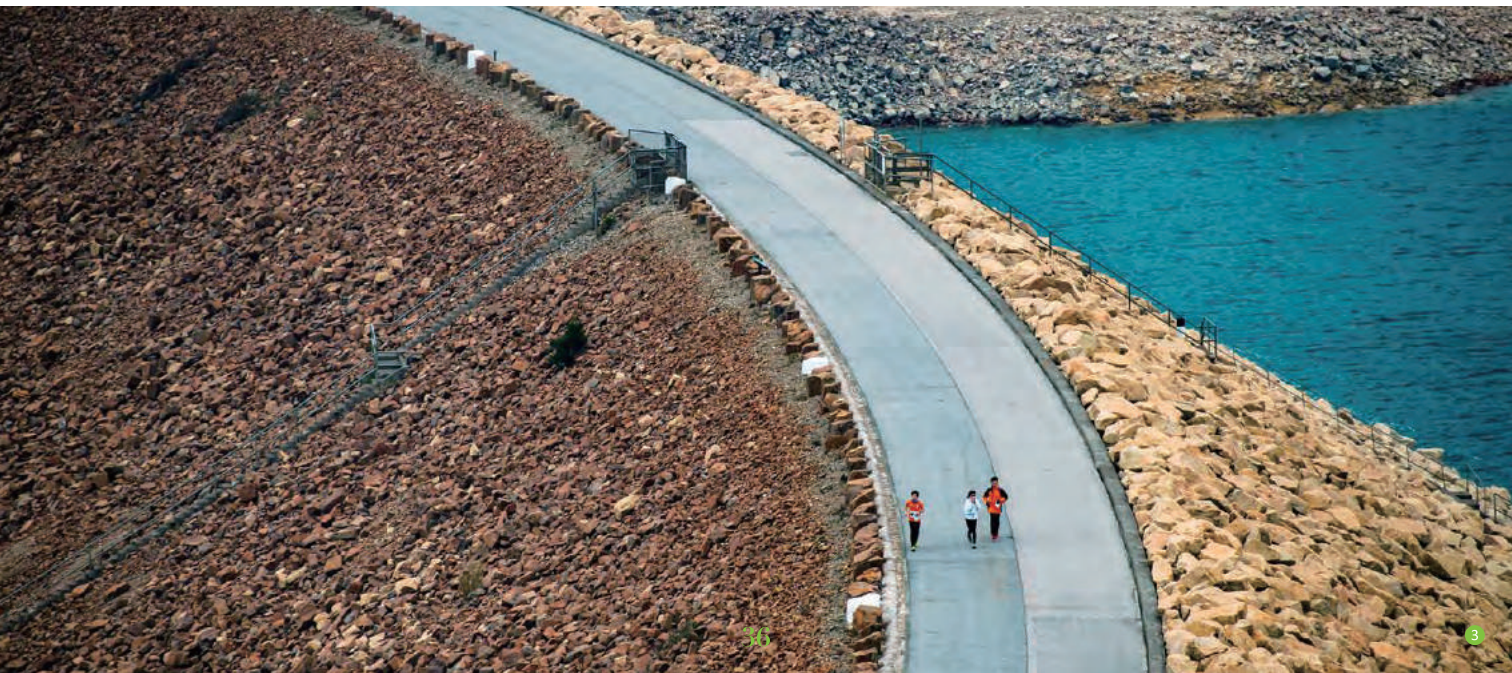




AYP 2018 ROGAINE6 全方位團隊定向大挑戰「2018 ROGAINE6」

2018 ROGAINE6 was successfully held on 4 February 2018. There were over 200 teams with over 600 dedicated participants taking part in the tournament. Special thanks must be given to our volunteers who supported the event. Last but not least, the “AYP Chairman Cup” was captured by Hong Kong Adventure Corps Operating Authority.

第十二屆全方位團隊定向大挑戰 2018 ROGAINE6 於2018年2月4日在西貢圓滿結束。當日有超過200隊及600名公眾人士、公司團隊、青年朋友及家庭參加。除了參賽者，是次賽事更有接近200位勞苦功高的義工支持，使到活動得以安全、順利地舉行，大家一同為AYP推動青年「挑戰自我、達至全人發展」出一分力！而特別為各執行處而設的「AYP主席盃」則由香港少年領袖團執行處奪得。





4



5

- ① Route planning was crucial in the early stage of the race.
比賽前計劃路線至為重要。
- ② Participant arrived at checkpoint.
參加者到達檢查點。
- ③ Participants could also enjoy the great scenery of countryside.
參加者亦可欣賞沿途景色。
- ④ Let's go to reach more checkpoints!
參加者懷著興奮心情出發。
- ⑤ We were racing against time.
參加者爭分奪秒，到達更多檢查站。
- ⑥ We were very close to the next checkpoint.
參加者很接近下一個檢查點。
- ⑦ Father and Son, together as one.
上陣不離父子兵。



6



7

AYP in ACTION 「AYP in ACTION」不平凡挑戰賽 2018

‘AYP in ACTION’ was successfully held on 12 November 2017. Despite of the undesirable weather conditions, participants and volunteers made it through with steadfast dedication and strong team spirit! There were 125 participants taking part in the tournament. Special thanks must be given to our Organizing Group from Award Network who supported the event.

AYP 繼上一年舉辦「AYP in ACTION」不平凡挑戰賽的成功，今年再接再厲，於2017年11月12日舉行了第二屆賽事。是次比賽由獎勵計劃網絡的成員籌備。賽事吸引了125位健兒參賽，令獎勵計劃參加者、青年朋友、義工及公眾人士可以聚首一堂，參與一系列鬥體能、鬥技巧及鬥智鬥力的挑戰。雖然賽事當日天氣不穩，但無損一眾健兒的熱情和鬥志，所以賽員都挑戰成功！最後AYP主席盃由香港童軍總會奪得。



- ① Participants listened carefully about the event rules. 一眾健兒於賽前專心聽取賽事規則。
- ② Champion of AYP Chairman Cup was The Scout Association of Hong Kong Operating Authority. AYP主席盃由香港童軍總會奪得。
- ③ Participants enjoyed the challenges very much. 健兒非常享受賽事中各項挑戰。
- ④ Each challenge tested the tacit understanding among team members. 每項挑戰均考驗隊員之間的默契。
- ⑤ Participants were dedicated to every challenge. 健兒於每項挑戰均全力以赴。



The Hong Kong Award for Young People Charity Golf Day 2018 香港青年獎勵計劃慈善哥爾夫球日2018

The Hong Kong Award for Young People Charity Golf Day 2018 was successfully held at Hong Kong Golf Club (Fanling) on 22 January 2018. More than 50 golfers participated in the competition supporting local youth development at the same time. All fund raised will support young people aged 14-24 to participate in and complete the internationally recognized Award Scheme.

香港青年獎勵計劃慈善哥爾夫球日2018已於2018年1月22日假香港哥爾夫球會(粉嶺)順利舉行。超過50位球手同場較量，切磋球技之餘同時以行動支持青年事務發展。是次活動籌得善款將全數用作支持獎勵計劃的活動基金，資助14-24歲青年人參加訓練課程，從而取得國際認可的獎章。



- ① Mr. Andy KWOK Wing Leung (9th from left, the first row), Chairman of the Organizing Committee took photo with all golfers and officiated the kick-off ceremony.
籌備委員會主席郭永亮先生(第一排，左九)與一眾球手合照並主持開球禮。



Inter-Generational Harmony Cooking Class 深青食堂- 連繫長幼共融計劃

This project was organized by Sham Shui Po Home Affairs Department, operated by AYP. The aim of project is to use food as the medium, to cultivate young people's interest and skills in cooking and promote them to become volunteer team, so as to care for elderly person who is living alone in the district and use food as a bridge for intergenerational communion. There were four sessions in the programme, including teaching cooking skills, visiting the elderly and understanding the dietary needs of the elderly and their preferences. They cooked a variety of dishes for the elderly.

該計劃由深水埗民政處深青躍動主辦，AYP統籌的青年社區服務計劃。活動目的是以食物為媒介，培養青年人對煮食的興趣及技能，推動他們成為美食義工隊，從而關懷區內的獨居長者，以食物作為跨代共融的橋樑。計劃一共有四節，包括教授煮食技巧、探訪長者及了解長者飲食需要及喜好，更為長者設計食譜及烹調多款菜式予長者享用。



① Group photo of the participants.
一眾小廚神合照。



- ② The elders appreciated with the hard work participants have done for them. They were satisfied when they were tasting dishes.
長者很認同一眾小廚神為他們付出的努力，品嚐菜式時都很滿足。
- ③ The participants were satisfied with the dishes they cooked.
參加者很滿意自己烹調的菜式。
- ④ The instructor taught participants cooking techniques.
導師用心向參加者教授烹食技巧。
- ⑤ Participants made Angel Hair by themselves.
參加者親手製作天使麵。
- ⑥ Participants visited the elderly and understood their dietary needs and preferences.
參加者探訪長者及了解長者飲食需要及喜好。



Spring Reception 2018 新春聯歡酒會 2018

Spring Reception 2018 was successfully held at The Cityview on 28 February 2018. Mr. Kevin Yeung Yun Hung, JP, Secretary for Education and Mr. John Lee Ka Chiu, SBS, PDSM, PMSM, JP, Secretary for Security, shared the joy of Chinese New Year with **AYP** friends. Over 200 volunteers, Operating Authorities and Government Departments joined together for the celebration.

The Cheque Presentation Ceremony of “Dr. Irene Tang **AYP** International Exchange Programme Fund” was successfully held during the event. Mr. Lo Yan Lai, JP, Chairman of the Award Council received the cheque from Dr. Irene Tang, World Fellows of the International Award Association and Friends of **AYP**.

新春聯歡酒會2018於2月28日假香港九龍城景國際酒店舉行。教育局局長楊潤雄先生,JP及保安局局長李家超先生, SBS, PDSM, PMSM, JP 特別蒞臨與超過200位政府部門代表, 合作機構代表及獎勵計劃支持者共聚一堂, 分享新年喜悅。

酒會期間, 「鄧慕蓮博士**AYP**國際交流活動基金」支票頒贈儀式亦順利進行, 由國際獎勵計劃協會世界榮譽會員及獎勵計劃知友鄧慕蓮博士親自將支票交予獎勵計劃理事會主席羅仁禮先生, JP, 代表活動基金於2018年正式成立。



- ① Roasted-pig carving ceremony by Mr. LO Yan Lai, JP, Chairman of Award Council, Mr. Andy KWOK Wing Leung, Vice Chairman of Award Council, Mr. Kevin Yeung Yun Hung, JP, Secretary for Education, Mr. John Lee Ka Chiu, SBS, PDSM, PMSM, JP, Secretary for Security and special guests.

獎勵計劃理事會主席羅仁禮先生,JP (左七)、副主席郭永亮先生 (左五)、李家超先生, SBS, PDSM, PMSM, JP (左六)及楊潤雄先生, JP (右六)與一眾特別嘉賓主持切燒豬儀式。

- ② “Dr. Irene TANG **AYP** International Exchange Programme Fund” supports Award participants to broaden their visions through exchange programmes.

「鄧慕蓮博士**AYP**國際交流活動基金」支持參加獎勵計劃參加者到世界各地交流, 擴闊國際視野。





Flag Day 賣旗日

Flag Day was successfully completed on 3 March 2018 in Hong Kong Island Region. About 600 volunteers were recruited from different Operating Authorities. \$343,108 donation was raised from this campaign.

AYP賣旗日於2018年3月3日在港島區順利舉行。當日約600位來自不同執行處的獎勵計劃參加者作賣旗日義工。是次賣旗日一共籌得\$343,108善款。



① A set of five flag stickers were designed by local illustrator, Chocolate Rain, represented Service, Skill, Expeditions, Physical Recreation and Residential Project.

是次賣旗日邀請了本地插畫師CHOCOLATE RAIN繪畫出一式五款的旗子，代表了AYP五科，包括服務、技能、野外鍛鍊、康樂體育及團體生活科。

② Volunteers worked hard to sell flags.
義工非常努力賣旗。



International Linkage 國際聯繫

SmarTone AYP Hong Kong – Korea Exchange Project 2017 SmarTone AYP 香港－韓國文化交流計劃2017

The SmarTone AYP Hong Kong – Korea Exchange Project 2017 was successfully held between 15 August and 21 August 2017. 15 Hong Kong Gold Level participants traveled to different provinces in Korea with 11 Korean Gold Level participants. They visited Seoul, Cheonan and Yeongdeok to have different cultural exchange activities.

During the trip, participants learnt more about Korean history and culture during different visitations. They also visited to an elderly center with hand-made pastries that were made by them earlier in a local community center. During the Culture Night, participants introduced their snacks, festivals and leisure activities of both sides in a lively way. Besides that, participants also took up challenges and made breakthroughs during the trip. One of the challenges was the maritime safety drill, which taught participants how to survive when marine accidents occur. These were really valuable experiences for the participants.

SmarTone AYP 香港－韓國文化交流計劃2017已於8月15日至8月21日順利舉行。15位香港及11位韓國的金章級團體生活科參加者探訪了韓國不同的地方，包括首爾、天安市及盈德郡，進行一連串文化交流活動。

旅程中，參加者透過各種參觀活動認識及了解韓國歷史和文化，他們亦到訪當地的社區中心，一起製作小蛋糕，並探訪老人中心，親手把小蛋糕送給老人家。在文化交流夜當晚，參加者以「零食」、「節日」及「閒暇活動」作主題，互相介紹兩地的獨有文化。參加者於旅程中亦接受不同的挑戰，突破自我。其中一項是海上安全訓練活動，學習於海上意外發生時，如何逃生及自救，對參加者來說都是難忘及寶貴的經驗。

- ① Participants were having fun in Korea.
參加者一起渡過很多開心的時光。
- ② Participants performed different tasks at maritime safety drill.
參加者於水上擺出不同的形態，以增加獲救機會。



1

44



2

International Gold Event 2017 國際金章聚會2017

The International Gold Event (IGE) 2017 was successfully held in Czech Republic from 25 to 30 October 2017. There were 76 participants from different parts of the world, and all of them have at least one common goal, which was to enhance their leadership skills and further assist in developing the Award back in home countries. Two Gold Awardees represented Hong Kong to IGE 2017.

The programme started off with dividing the 76 participants into 10 different groups with different topics assigned, and group members decided each role depending on the results of the Belbin assessment. Groups visited youth partners in the community according to their topic assigned and planned different projects to implement the Award Scheme. The Youth Forum marked the finale of the IGE, at which 3 out of the 10 projects were announced to be implemented in the future. Mr. Christopher Pang, our Hong Kong delegate, was elected as one of the Emerging Leader Representatives of Asia Pacific Region in the Youth Forum. He would represent young people of Asia Pacific Region to attend the International Council meetings and also regional conferences in the next three years.

三年一度的國際金章聚會於2017年10月25日至30日於捷克共和國布拉格舉行。為期6日的領袖訓練營共有76位來自全球各地的參加者聚首一堂，並渴望為自己國家的獎勵計劃的發展出一分力，香港青年獎勵計劃亦安排了兩位金章得獎者參與這項獎勵計劃的盛事。

76位參加者被分為10組，然後再根據性格方向測試結果去分配自己在組內的角色。活動的其中兩日參加者需要到指定的合作夥伴參觀，並為他們制訂一套適合的計劃去推動獎勵計劃。10組當中3組的建議於「青年領袖論壇」獲得捷克獎勵計劃的青睞，並將會在未來投放資源從而落實推行。香港代表彭朗聰先生更於「青年領袖論壇」上獲選為亞洲太平洋區的新委任青年領袖，將會在未來的3年代表亞太區青年出席國際理事會會議以及亞太區區域會議。



- ① Group photo for all participants of IGE 2017.
國際金章聚會2017的參加者聚首一堂
- ② IGE was also a good opportunity for cultural exchange.
文化交流活動是國際金章聚會不可或缺的環節。

Operations and Training

事務及訓練

Induction Courses for User Unit Leaders 執行處支部組長訓練課程

In the year under review, the Award Office organized three Induction Courses for New User Unit Leaders in order to strengthen their understanding of Award Scheme including its spirit, mission and operation details. 27 new User Unit Leaders and Award Leaders attended the courses.

總辦事處於本年度共舉行了3次執行處支部組長訓練課程，加強了義工對獎勵計劃的認識，包括AYP的精神理念、目標及執行細則。這3次的訓練課程共有27位來自不同執行處支部的新組長及獎勵計劃領袖參與。

① A group photo of our New Award Leaders.
新獎勵計劃領袖合照



AYP Programme Fund 獎勵計劃活動基金

In the year under review, 19 programmes were funded by the AYP Programme Fund. The funding amounted to more than HK\$240,000. Programmes supported by the Fund included various exchange projects to Japan, Korea and Cambodia, Yoga Course, Japanese Course, First Aid Certificate Course, etc. More than 350 participants benefited from the fund.

獎勵計劃活動基金本年度批出超過港幣24萬元資助19項獎勵計劃活動，受基金資助而成功舉辦的活動包括：「韓國傳統與現代文化考察之旅」、「柬埔寨文化及環保考察之旅」、「京都文化考察之旅」、「瑜珈班」、「日文班」、「急救證書課程」等，受惠的參加者超過350人。

SmarTone AYP International Exchange Programme Fund SmarTone AYP 國際交流活動基金

SmarTone **AYP** International Exchange Programme Fund aimed to support AYP participants and volunteers to take part in **AYP's** international exchange programmes or overseas trainings, so as to help them in personal development, interpersonal skills improvement, leadership development and to build a greater sensitivity and awareness of the global issues. During the year 2017/18, the Fund supported 54 **AYP** participants to join exchange programmes held in different places of the world, such as China, Japan, Korea and Czech Republic.

SmarTone **AYP** 國際交流活動基金的成立是為支持獎勵計劃參加者及義工參與獎勵計劃的國際交流活動或訓練，拓闊國際視野，提升人際關係及領導才能。基金於2017/18年度資助了54名**AYP**參加者，讓他們有機會參加世界各地的交流活動，他們的足跡遍及中國、日本、韓國及捷克，為他們帶來難忘的經驗。在此答謝SmarTone的慷慨支持。



Supported by the SmarTone **AYP** International Exchange Programme Fund, participants are able to join in overseas exchange project.

受惠於 SMARTONE AYP 國際交流活動基金，參加者有機會到外地交流。



Project Development 項目發展

Support to School Leavers 離校畢業生支援服務

After launching the support service to school leavers for about a year, many schools have already registered as School Affiliated Unit User Units to support school leavers to continue and complete the Award.

The Award headquarters could help and support schools to introduce **AYP** to students through school assemblies, open days and training days. Customized Expeditions training course could also be organized for schools to suit the timetable and needs of them. The headquarters is always ready to answer any enquiries school leavers have during their **AYP** journey.

獎勵計劃總辦事處支援離校畢業生服務已推行一年多，在短短的期間已獲得許多學校的支持，加入成為學校附屬組執行處支部，協力推動離校畢業生完成獎勵計劃。

總辦事處可以協助學校在週會、開放日和訓練日中，透過不同的活動和方式向同學介紹**AYP**。同時亦可以按學校的需要，配合學校的時間協助籌辦專屬的野外鍛鍊科訓練課程。離校畢業生在參與**AYP**時有任何疑問，例如填寫金章章級計劃書，也可以向總辦事處尋求協助。



① The students were participating the assembly actively.
同學們在週會中表現踴躍。

② The **AYP** game booth in open day received positive response.
AYP 在開放日的攤位很受歡迎。



Activities Review and Future Plan 活動回顧及未來活動

The headquarters has successfully held different activities for school leavers, including Gold Level Residential Project programme to Tibet, Gold Level Expeditions course to South Korea, Gold Level Service Project to Small Group Home, etc. More diversified activities would be held in the coming year, such as Gold Level Expeditions course to Japan, Gold Level Canoeing Expeditions Course and Gold Level Guitar Course.

總辦事處本年度為離校畢業生籌辦了多元化的五科活動，包括金章級團體生活科活動西藏民族文化考察之旅、金章級南韓野外鍛鍊科訓練課程、金章級兒童之家服務計劃等。來年我們將會繼續舉辦更多不同的活動供參加者參與，例如金章級日本野外鍛鍊科訓練課程、金章級野外鍛鍊科獨木舟訓練課程及金章級技能科結他課程。

Participants were having their Expeditions assessment journey in South Korea.

參加者在南韓進行野外鍛鍊科評核旅程。



Publicity and Promotion 宣傳及推廣

Hong Kong Water Race 2017 香港水足印定向2017

Hong Kong Water Race 2017 organized by Wofoo Social Enterprises was successfully held on 20 May 2017 to promote concept of water footprint and arouse public awareness of water crisis through city orienteering and carnival booths. **AYP**, as a supporting organization for the first time, hosted a booth to promote orienteering.

由和富社會企業主辦的「香港水足印定向2017」已於2017年5月20日在沙田區順利舉行，活動透過城市定向比賽的體驗，讓參加者認識水足印概念，倡導並培養市民關注水資源危機。香港青年獎勵計劃首次作為活動的支持機構，於沙田馬場設置攤位，向大眾推廣及宣揚定向重要知識。



- ① Public not only took part in the race, but also knew more about **AYP**.
公眾除參與定向比賽，更可以了解**AYP**的理念。
- ② Public learnt more about **AYP** through playing several mini games.
公眾透過益智有趣的小遊戲認識**AYP**。



Mountaineering Safety Promotion Day 2017 山嶺活動安全推廣日2017

Mountaineering Safety Promotion Day 2017 organized by Civil Aid Service was successfully held on 22 October 2017 at Southern Playground, Wan Chai to enhance the public awareness on mountaineering safety. **AYP**, as one of the co-organizer, hosted a booth to promote the mission and spirit of **AYP** to enhance the public's knowledge. Encouraging feedbacks were received.

由民眾安全服務隊舉辦的「山嶺活動安全推廣日2017」已於2017年10月22日假灣仔修頓遊樂場順利舉行，活動的目的是加強市民對山嶺活動安全的知識。香港青年獎勵計劃作為活動的合辦機構，一如以往地全力支持當天活動，聯同各個政府部門及民間機構設置攤位，透過益智有趣的小遊戲，向大眾推廣及宣揚獎勵計劃的理念及精神。

Review of Section Panels

科委員會活動回顧

Service Section Panel 服務科科委員會

“金章服務 GoGoalGold” (Phase 2) was conducted by Service Section Panel on 6 July 2017. Once again, Gold Award participants and Award Leaders were invited to join the workshop. 3 Gold Award Participants and 1 Award Leader shared their experiences in preparation for Gold Level Service Section. Apart from sharing session, an activity recommendation session was also included in the workshop.

「金章服務GOGOALGOLD」(第二期)已於2017年7月6日順利舉行。當日有多間來自不同執行處的參加者及領袖出席。分享會當日邀請了3位於金章級服務科有不同進度的參加者，分別分享他們準備參加服務科活動、現正進行活動及即將完成活動的感受。此外，分享會亦邀請了一位領袖分享了如何協助學員開展金章級服務科、金章級服務科活動推介及討論環節。



- ① Participants actively participated in the sharing session.
參加者積極參與交流環節。
- ② Speaker shared his experience and the insight gained from service activity.
金章級服務科的參加者現正分享參與服務的過程及得著。

Expeditions Section Panel 野外鍛鍊科科委員會

In the year of 2017/2018, Expeditions Section Panel continued to promote Hiking, Cycling and Canoeing Expeditions to add variety for participants' choices.

In regard to Hiking Expeditions, two instructor self-enhancement activities were organized in the year under review. Our hiking instructors were equipped with a systematic mountain casualty handling procedure called S.M.A.R.T.S. approach in the "Talk on Mountain Casualty Handling" in April 2017. They learnt more about the search and rescue service provided by Government Flying Service in the "Visit in GFS" held in September 2017.

For the development of Cycling Expeditions, 16 instructors successfully completed the first ever Cycling Expeditions Instructor Course in the year under review. Also, an annual seminar for Cycling Expeditions was also organized in May 2017 in order to promote cycling activity for Expeditions Section.

Furthermore, Expeditions Section Panel organized a series of canoe certificate courses from October 2017 to March 2018 so as to equip instructors' canoeing skills for the upcoming Silver Level Canoeing Expeditions Instructor Training Course.

At the end of the year under review, there were around 800 Hiking Expeditions Instructors, 17 Cycling Expeditions Instructors and 33 Canoeing Expeditions Instructors registered under the Expeditions Instructors Central Registration Scheme.

野外鍛鍊科科委員會於本年度繼續推動遠足、單車及獨木舟野外鍛鍊活動，讓參加者有更多活動選擇。

遠足活動方面，野外鍛鍊科導師註冊組分別於4月及9月舉行了「山嶺傷者處理步驟講座」及「參觀飛行服務隊總部」的增值活動。於「山嶺傷者處理步驟講座」中，導師學習到一套有系統的傷者處理步驟「S.M.A.R.T.S. Approach」。而在「參觀飛行服務隊總部」的活動中，導師們可了解服務隊有關山嶺救援及搜索的工作。

在單車活動發展方面，16位導師於本年度成功完成第一屆單車導師訓練課程。此外，為了鼓勵執行處推動野外鍛鍊科單車活動，野外鍛鍊科科委員會亦於5月份舉辦了以單車活動發展為題的週年研討會。

至於獨木舟活動的發展，科委員會於2017年10月至2018年3月期間舉辦了一連串獨木舟證書課程，裝備一班有興趣加入野外鍛鍊科獨木舟導師行列的遠足導師，為參與來年的獨木舟導師班做好準備。

野外鍛鍊科導師註冊制度在增設單車及獨木舟導師註冊的新安排下，截至本年度為止，有效註冊的遠足導師大約有800位，另外有17位單車導師及33位獨木舟導師。



1



2



3



3

- ① Participant undertaking Cycling Expeditions training.
參加者正進行單車野外鍛鍊訓練。
- ② Speaker of "Talk on Mountain Casualty Handling" illustrated a systematic mountain casualty handling procedure called S.M.A.R.T.S. approach.
在「山嶺傷者處理步驟」講座，導師正學習S.M.A.R.T.S. APPROACH。
- ③ Expeditions Annual Seminar on Cycling Expeditions.
野外鍛鍊科週年研討會—單車活動發展。

Skills Section Panel 技能科科委員會

Skills Activity Sharing Project

For the purpose of facilitating participants in understanding the philosophy and principles of the Skills Section, the Skills Panel continued to organize the Skills Activity Sharing Project in the year 2017-2018 and it proceeded smoothly. The project aimed at encouraging participants to record their precious and memorable moments during the learning process. Participants who had completed the Skills Section were also invited to share their learning experience in order to stimulate other participants' courage to make breakthrough. This year, a Gold Level participant who used dessert making as her Skills Section Activity shared with us her learning process.

The Gold Level Skills Section Hotline

During the year under review, the Skill Panel continued to launch The Gold Level Skills Section Hotline to inspire participants who had difficulties in choosing suitable Skills activities to complete the Award requirements. Award Leaders from Operating Authorities and User Units as well as participants were welcome to enquire through phone calls. Phone calls would be firstly answered and recorded by the Award Office staff and then referred to the Skills Section Panel Members for answering the enquiries.



『多元技能·無限可能』推廣計劃

為協助準備參與或正在進行技能科活動的學員能掌握技能科的理念和原則，技能科科委員會在2017-2018年度推行技能科推廣計劃『多元技能·無限可能』，計劃進展順利。這項推廣計劃鼓勵參加者一邊進行活動，一邊將細節拍攝作紀錄；科委員亦會邀請完成技能科活動的學員分享他們的學習經歷及心得，從而激發其他參加者勇於突破固有框架。今年度，參加者分享她進行金章級技能科活動(甜品製作)的學習經歷和心得。

金章級技能科專線

是年度，技能科科委會繼續推展「金章級技能科專線」，協助有困難揀選合適技能科活動的學員完成獎勵計劃要求。歡迎各執行處或支部負責人及學員透過專線查詢，技能科專線由獎勵計劃總辦事處職員負責接聽及登記，之後交技能科科委員解答。



Participant was sharing with our Panel Member her learning experience.

參加者與科委員分享甜品製作的學習經歷。

Physical Recreation Section Panel 康樂體育科科委員會

Physical Recreation Panel has organized several training courses to provide opportunity for participants to complete their Physical Recreation Section. For instance, a three-month canoe training course was held from June to August 2017. A physical achievement training course was co-organized with Hong Kong Playground Association Operating Authority to facilitate the mass assessment in August 2017. In addition, Rogaine training course was held from November 2017 to February 2018 to promote orienteering and encourage participants to join the Rogaine6 competition, which is an annual fundraising orienteering competition of **AYP**.

Cycling Expeditions is a new activity for participants to choose as Expeditions activity. The Physical Recreation Panel held a seminar on cycling development this year, which aimed to discuss how cycling in Physical Recreation and Expeditions Sections could complement with each other. Physical Recreation Panel Member, Mr. Liu Ka Kit and Cycling Expeditions Instructor, Ms. Cham Yuen Wai were our guest speakers. They shared with audience how participants could use cycling to fulfill Physical Recreation Section requirement, and meanwhile prepare themselves for Cycling Expeditions.

康樂體育科科委員會於本年度舉辦了數個訓練課程，讓參加者可藉此完成章級要求。金章級獨木舟訓練課程於2017年6月至8月舉行，參加者可考取香港獨木舟總會的課程證書。為配合於8月舉行的體能測試評核，科委員會與香港遊樂場協會執行處合辦相關訓練課程，參加者完成訓練後並參與評核，爭取分數完成章級要求。另外，為鼓勵參加者參與**AYP**每年的**ROGAINE**團隊定向比賽，科委員會亦舉辦相關的訓練課程，讓參加者可認識定向運動，考取香港定向總會證書，並參與**ROGAINE6**比賽。

科委員會並舉行了以單車運動發展為主題的週年研討會。是次研討會由廖嘉傑先生(康樂體育科科委員)及湛婉慧小姐(野外鍛鍊科單車導師)擔任講者。他們介紹如何利用單車活動以第一組(參與)方式完成康樂體育科，並於練習中配合野外鍛鍊科的單車技術要求，讓有興趣以單車完成野外鍛鍊科的參加者作好準備，兩個科目可以相輔相成。



① Gold Level Canoe Training.
金章級獨木舟訓練。

② Participants were practicing one of the seven events of Physical Achievement training.
參加者正練習體能測試項目。

③ Participants of Rogaine Training Course joined Rogaine6 as a finale of the training.
Rogaine 訓練課程的參加者正參與 Rogaine6 比賽。

Residential Project Section Panel 團體生活科科委員會

“Our Section, RP” Activity

The Residential Project Section Panel continued to promote “Our Section, RP” this year. We invited organizers, assessors, participants as well as panel members of all ages to share their Residential Project journeys with our readers. 3 articles were published on AYP website in the year under review.

Residential Project Sharing Session

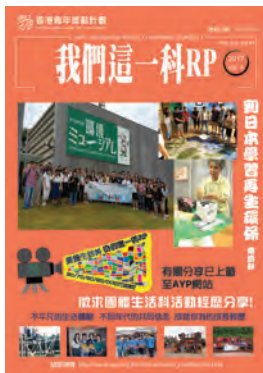
Residential Project Section Panel organized the RP Sharing Session to Operating Authorities, User Unit Award Leaders and volunteers to enhance their understanding of RP Section requirements, the role of assessors and assessment criteria. This year, we held a sharing session for University User Units to facilitate their completion of Section activities.

「我們這一科RP」活動

本年度，團體生活科科委會繼續推行「我們這一科RP」活動，邀請不同年代之團體生活科籌辦者、評核員、參加者、團體生活科科委員的經驗分享，鼓勵更多青年人參與。本年度共有3篇精彩故事上載到AYP網站供分享。

團體生活科分享會

同時，團體生活科科委會亦舉辦了分享會讓執行處及支部組長、義工及學員更能掌握團體生活科要求、評核員的角色、職責及評核準則。本年度為大學支部舉行了一次分享會，使他們在進行團體生活科活動時可以更順暢。



- ① Electronic book of “Our Section, RP”.
「我們這一科RP」電子書。
- ② Panel member shared her knowledge of Residential Project Section with participants of University User Unit.
科委員向大學支部參加者分享團體生活科的知識。

Review of Award Network

獎勵計劃網絡回顧

聚 • 傳

Share **Passion** and **Pass** on to the Next Generation

Our Belief 理念

AYP has initiated Award Network in 2011 to bring all DEA and **AYP** Award recipients and volunteers together. Let's get connected with the Award family, support **AYP** and the youth development in Hong Kong with our joint effort.

AYP於2011年開展獎勵計劃網絡，連繫歷年DEA和AYP的得獎者及資深義工，讓大家更緊貼AYP的最新動向，並凝聚力量，推動AYP及支持香港的青年發展，讓AYP堅毅及自我挑戰的精神薪火相傳！



- ① 13 participants of "AYPers Cycling FUNday" happily rode through Yuen Long, Nam Sang Wai and Ha Pak Nai. They also enjoyed filming the beautiful scenery with their cameras.

「AYPers濕地公園單車FUN享日」參加者一行十三人騎單車經過元朗，南生圍及下白泥，沿途體驗戶外拍攝的樂趣，度過了快樂的下午。

Our Mission 目標

- To foster relationship among DEA /**AYP** Award holders and volunteers.
- To encourage service and support to **AYP** in running the Award.
- To serve the community on behalf of **AYP**.

Award Network had been established for 6 years. Numerous events such as **AYP** in ACTION 2017, Gold Award Celebration Dinner 2017 and 2018 Rogaine6 were successfully organized and supported by the Award Network under the year review. Sincere appreciation should be made to the Core Group and different organizing groups for their efforts and participation to promote the spirit and mission of **AYP** to the general public.

Various types of activities are organized by Award Network on a regular basis, to connect and strengthen the bond among Award holders and volunteers.

- 為**AYP**/DEA的獎章持有人和義工，提供一個平台以供聚會，共同進行有意義的項目及有趣的活動。
- 為凝聚人才和資源，繼續支持**AYP**的運作，以推動**AYP**的發展，令下一代的青年人受惠。
- 為增進大家的友誼，讓成員有機會繼續參與**AYP**。

獎勵計劃網絡成立至今六周年，本年度在核心小組及其他成員的支持和努力下，成功舉辦及協辦不同類型的活動如不平凡•挑戰賽2017，金章慶祝晚宴2017，並在2018 ROGAINE6提供協助，讓**AYP**精神繼續薪火相傳，推廣予更多公眾人士認識。

獎勵計劃網絡亦定期籌辦不同類型的活動，連繫歷年持章人及義工，凝聚獎勵計劃大家庭的力量。

- ② A series of diverse programmes were organized by the Gold Award Celebration Dinner Organizing Group so as to bring a memorable night to the awardees and guests. 金章慶祝晚宴籌備小組精心籌辦當晚的精彩活動，讓各得獎者及來賓盡興而歸。
- ③ Award Network Core Group Members 獎勵計劃網絡核心小組成員



Camp Service 營舍服務

Leadership Training Camp 領袖訓練營

There were 18 schools or organizations taking part in our Leadership Training Camp and the total participants were 1,795. Also there were 31 schools or organizations taking part in Day Camp Training and the total participants were 1,159.

本年度領袖訓練營合共舉辦18期，服務人次為1,795。而日營訓練合共31期，服務人次為1,159。

Happy sharing after training activities.
學生在完成活動後開心地分享回憶



The Redevelopment Project of the Hong Kong Award For Young People Duke of Edinburgh Training Camp (DETC)

香港青年獎勵計劃愛丁堡公爵訓練營重建

In August 2017, demolition work for the campsite was finished. The site formation work has begun since September 2017.

愛丁堡公爵訓練營拆卸工程已在2017年8月順行完成。而有關地基工程隨即在2017年9月展開。

DETC will be a 3 storeys building with 13.5m in height. There will be two halls with capacity for 200 campers. Additionally, there will be four activity rooms, suitable for 50 campers each. DETC will be able to provide overnight stay for 175 campers.

營地未來樓高三層，總高度為13.5米。分別有2個可容納200人的禮堂和4間可容納50人的活動室。屆時營地將可提供175個宿位。

Special Projects 特別項目

Youth Triathlon 2017

AYP and Hong Kong Air Cadet Corps co-organized Youth Triathlon 2017. The race was sponsored by the Home Affairs Bureau, the Commission on Youth under the Large Scale Youth Programme Funding Scheme. PROTREK and Sik Sik Yuen also acted as the item sponsors. The closing ceremony was successfully held on 9 July 2017.

三項達人大賞賽

AYP營舍服務與香港航空青年團合辦的三項達人大賞賽於2017年7月9日順利閉幕。比賽由民政事務局及青年事務委員會作主要贊助，保捷行及薈色園作為項目贊助。



- ① Participants prepared to start the Orienteering competition.
參加者們為團隊定向比賽準備開跑!
- ② Happy moments of Awardees.
得獎者獲獎的開心時刻。

2017 JAHK Startmeup Summer Boot Camp

AYP cooperated with JAHK to organize a five-day camp from 14 to 18 July 2017. There were 100 participants from different secondary schools. The main theme of the camp targeted on teaching young people entrepreneurship and creative thinking skills.



① Group Photo of the participants and the guests
參加者與嘉賓的大合照

② Group photo before departure.
離開香港前的大合照。

③ Participants caught the fish to experience local rural life.
體驗當地農村生活，捉魚啦!

2017 敢想敢創夏令營

AYP營舍服務與青年成就香港部再次合辦敢想敢創夏令營，並於2017年7月14至18日順利完成。五日四夜的夏令營主題為體驗創業精神及學習營商知識，合共有100位來自不同中學的學生參加。



One Belt One Road Exchange Programme

AYP cooperated with Sham Shui Po District Youth Programme Committee to organize an exchange programme to Malaysia from 27 November to 2 December 2017. There were 30 participants from the different secondary schools in Sham Shui Po District. The exchange programme participants learnt about One Belt One Road development in Malaysia and to exchange with local people.

探索「一帶一路」交流團

深水埗區青年活動委員會主辦，AYP營舍服務統籌的探索「一帶一路」交流團於2017年11月27日至12月2日成功完成。交流團給予30位來自深水埗區不同學校的學生到馬來西亞進行交流。是次交流團目的是讓深水埗區內學生對「一帶一路」沿路國家的發展有更深入的認識及鼓勵他們與當地人交流。



1

Jockey Club Expeditions Centre 賽馬會野外鍛鍊中心

During 2017 to 2018, The Expeditions Centre has attracted 10,657 visitors. The Centre held a canoe competition on 18 June 2017, which was co-organize with Hong Kong Canoeing Union and Auxiliary Medical Service, with 3 competition categories of 5 kilometers, 10 kilometers and 21 kilometers. The race attracted more than 200 participants, which was the most popular canoeing competition in Hong Kong throughout the year. In addition, the Centre has also devoted to promoting different sections, including classes of Physical Recreation Section (Canoe), class of Expeditions Section (Sea) and assisting participants to complete the Service Section.

本年度中心使用人次為10,657人。中心於6月18日舉行了獨木舟大賽並由香港獨木舟總會和醫療輔助隊協辦，賽事分為5公里，10公里及21公里，參與人數超過200人，成為香港全年最多人參與的獨木舟賽事。除此以外，中心亦有協助總會推動不同科目，包括獨木舟康樂體育科、野外鍛鍊科（海上）及協助參加者完成服務科。



2



3

- ① Participants enjoyed the Rafting Activity.
參加者體驗竹筏活動。
- ② Participant gave assistance to camper to fulfill the requirement of Service Section.
服務科參加者協助營友進行活動。
- ③ The participants of canoeing competition put their back into it.
獨木舟大賽參加者均全力以赴划去終點。

Highlights of Operating Authorities 各執行處活動花絮

Award Operating Authority 直屬執行處

Section Courses: This year, a number of section courses included Expeditions training courses, Kick-boxing fitness dance, Sign language and Korean courses.

章級活動: 本年度舉辦了多個不同章級的訓練課程。包括野外鍛鍊科遠足訓練、拳擊舞蹈、手語及韓文課程。



Award Leaders Training Programme: This year, the main theme of this programme was “Unity”. With the aim to unite executive committee members from different Universities and equip them for running AYP effectively and efficiently, we had organized different training programme such as AYP briefing session, training camp and presidents’ meetings.



大學支部領袖訓練計劃: 本年度的大學支部領袖訓練主題為「凝·結」，內容包括AYP簡介會、領袖訓練營及聯U主席會議，讓大學支部莊員能好好裝備自己，於大學校園內有效推動獎勵計劃。



Civil Aid Service Operating Authority 民眾安全服務隊執行處



- ① Gold Level Expedition Training offered new challenges and new experiences to participants.
金章級野外鍛鍊科訓練為學員帶來新挑戰、新體驗。
- ② Instructors led participants for country park patrolling duty.
導師帶領團員進行郊野巡邏。

Hong Kong Playground Association Operating Authority 香港遊樂場協會執行處



- ① Award participants took part in hot meal delivery service.
獎勵計劃參加者參加派飯義工活動。
- ② Award participants taught juggling skill.
獎勵計劃參加者教導社區人士雜耍技巧。



Hong Kong Police Operating Authority 香港警察執行處



- ① Participants fully supported flag day.
執行處派出義工全力支持賣旗日。
- ② Participants enjoyed the canoe training of Physical Recreation Section.
參加者均非常享受康樂體育科的獨木舟訓練。

Hong Kong Sea Cadet Corps Operating Authority 香港海事青年團執行處



- ① Hong Kong-Macau Kayak Trip – We did it! Yeah!
「港澳青年獨木舟挑戰之旅」 – 挑戰成功!
- ② The HKSCC OA rendered full support to 2018 Rogaine6
香港海事青年團執行處全力支持2018 ROGAINÉ 6



The Scout Association of Hong Kong Operating Authority 香港童軍總會執行處



- ① The Gold Award recipients with Award Council Chairman and guests of the SAHK OA.
本年度的六位金章獲獎者與理事會主席及嘉賓合照。
- ② A funny moment after practical journey of gold level expedition course.
參加者完成進階遠足訓練班實習旅程後，終於可以放鬆一下。

Appendix

"The Award is intended to help both the young as well as those who are concerned for their welfare."

-- HRH The Duke of Edinburgh (Prince Philip), Founder of the Award

附錄

「獎勵計劃的成立，不單為青年人，也為了關心青年人的女士而設。」

-- 獎勵計劃創辦人愛丁堡公爵(菲臘親王)



**NUMBER OF PARTICIPANTS & AWARD LEADERS IN EACH OPERATING AUTHORITY
(AS AT 31ST MARCH 2018 COMPARED WITH 31ST MARCH 2017)**

各執行處參加人數及獎勵計劃領袖人數
(截至2018年3月31日與2017年3月31日之比較)

| | OPERATING AUTHORITY 執行處 | BOY 男子 | | GIRLS 女子 | | TOTAL 總數 | | AWARD LEADERS 獎勵計劃領袖 | |
|----|---|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|-------------------------|-------------|
| | | 2018 | 2017 | 2018 | 2017 | 2018 | 2017 | 2018 | 2017 |
| 1 | Award Operating Authority 直屬執行處 | 7712 | 8192 | 11256 | 11952 | 18968 | 20144 | 923 | 932 |
| 2 | Chinese Y.M.C.A. Operating Authority 香港中華基督教青年會執行處 | 64 | 311 | 101 | 400 | 165 | 711 | 35 | 35 |
| 3 | Civil Aid Service Operating Authority 民眾安全服務隊執行處 | 287 | 347 | 245 | 274 | 532 | 621 | 172 | 183 |
| 4 | Correctional Services Department Operating Authority 懲教署執行處 | 34 | 39 | 4 | 8 | 38 | 47 | 9 | 6 |
| 5 | Hong Kong Adventure Corps Operating Authority 香港少年領袖團執行處 | 297 | 331 | 156 | 178 | 453 | 509 | 41 | 41 |
| 6 | Hong Kong Lutheran Social Service Operating Authority 香港路德會社會服務處執行處 | 82 | 82 | 61 | 61 | 143 | 143 | 5 | 5 |
| 7 | Hong Kong Playground Association Operating Authority 香港遊樂場協會執行處 | 203 | 156 | 187 | 166 | 390 | 322 | 41 | 38 |
| 8 | Hong Kong Police Operating Authority 香港警察執行處 | 1863 | 2114 | 1263 | 1595 | 3126 | 3709 | 179 | 153 |
| 9 | Hong Kong Sea Cadet Corps Operating Authority 香港海事青年團執行處 | 601 | 679 | 230 | 284 | 831 | 963 | 239 | 227 |
| 10 | Hong Kong Sheng Kung Hui Operating Authority 香港聖公會執行處 | 15 | 17 | 5 | 5 | 20 | 22 | 5 | 5 |
| 11 | Schools Operating Authority 學校執行處 | 5594 | 6104 | 8599 | 9055 | 14193 | 15159 | 340 | 341 |
| 12 | Scout Association of H.K. Operating Authority 香港童軍總會執行處 | 1034 | 967 | 491 | 442 | 1525 | 1409 | 395 | 378 |
| 13 | The Boys' Brigade, H.K. Operating Authority 香港基督少年軍執行處 | 1354 | 1310 | 786 | 757 | 2140 | 2067 | 270 | 268 |
| 14 | The Hong Kong Federation of Youth Groups Operating Authority 香港青年協會執行處 | 9 | 15 | 22 | 40 | 31 | 55 | 15 | 15 |
| 15 | The Hong Kong Girl Guides Association Operating Authority 香港女童軍總會執行處 | 0 | 0 | 628 | 609 | 628 | 609 | 10 | 10 |
| 16 | Tung Wah Group of Hospitals Operating Authority 東華三院執行處 | 68 | 103 | 50 | 70 | 118 | 173 | 22 | 22 |
| 17 | Vocational Training Council Operating Authority 職業訓練局執行處 | 771 | 789 | 430 | 448 | 1201 | 1237 | 60 | 61 |
| 18 | Yan Oi Tong Operating Authority 仁愛堂執行處 | 32 | 37 | 65 | 69 | 97 | 106 | 3 | 3 |
| | TOTAL 總數 | 20020 | 21593 | 24579 | 26413 | 44599 | 48006 | 2764 | 2723 |

**NUMBER OF AWARDS GAINED BY EACH OPERATING AUTHORITY IN 2017/2018
(COMPARED WITH 2016/2017)
各執行處獲取獎章人數之比較
(2017/2018年度與2016/2017年度)**

| OPERATING AUTHORITY 執行處 | | BRONZE 銅章 | | SILVER 銀章 | | GOLD 金章 | | TOTAL 總數 | |
|----------------------------|---|--------------|------------|--------------|------------|------------|-----------|-------------|-------------|
| | | 17/18 | 16/17 | 17/18 | 16/17 | 17/18 | 16/17 | 17/18 | 16/17 |
| 1 | Award Operating Authority 直屬執行處 | 127 | 30 | 16 | 16 | 20 | 6 | 163 | 52 |
| 2 | Chinese Y.M.C.A. Operating Authority 香港中華基督教青年會執行處 | 4 | 0 | 5 | 12 | 2 | 1 | 11 | 13 |
| 3 | Civil Aid Service Operating Authority 民眾安全服務隊執行處 | 91 | 103 | 31 | 43 | 3 | 4 | 125 | 150 |
| 4 | Correctional Services Department Operating Authority 懲教署執行處 | 0 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 | 2 | 0 |
| 5 | Hong Kong Adventure Corps Operating Authority 香港少年領袖團執行處 | 8 | 8 | 3 | 3 | 0 | 0 | 11 | 11 |
| 6 | Hong Kong Lutheran Social Service Operating Authority 香港路德會社會服務處執行處 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 7 | Hong Kong Playground Association Operating Authority 香港遊樂場協會執行處 | 5 | 1 | 2 | 5 | 3 | 0 | 10 | 6 |
| 8 | Hong Kong Police Operating Authority 香港警察執行處 | 309 | 226 | 8 | 15 | 2 | 2 | 319 | 243 |
| 9 | Hong Kong Sea Cadet Corps Operating Authority 香港海事青年團執行處 | 11 | 0 | 19 | 13 | 8 | 0 | 38 | 13 |
| 10 | Hong Kong Sheng Kung Hui Operating Authority 香港聖公會執行處 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 |
| 11 | Schools Operating Authority 學校執行處 | 323 | 362 | 233 | 167 | 15 | 14 | 571 | 543 |
| 12 | Scout Association of H.K. Operating Authority 香港童軍總會執行處 | 17 | 18 | 7 | 9 | 7 | 1 | 31 | 28 |
| 13 | The Boys' Brigade, H.K. Operating Authority 香港基督少年軍執行處 | 4 | 24 | 1 | 2 | 0 | 0 | 5 | 26 |
| 14 | The Hong Kong Federation of Youth Groups Operating Authority 香港青年協會執行處 | 0 | 1 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 15 | The Hong Kong Girl Guides Association Operating Authority 香港女童軍總會執行處 | 12 | 5 | 2 | 8 | 1 | 1 | 15 | 14 |
| 16 | Tung Wah Group of Hospitals Operating Authority 東華三院執行處 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 17 | Vocational Training Council Operating Authority 職業訓練局執行處 | 12 | 0 | 25 | 16 | 1 | 0 | 38 | 16 |
| 18 | Yan Oi Tong Operating Authority 仁愛堂執行處 | 1 | 0 | 0 | 0 | 2 | 1 | 3 | 1 |
| TOTAL 總數 | | 924 | 778 | 355 | 310 | 64 | 30 | 1343 | 1118 |

NUMBER OF NEW ENTRANTS IN 2017/2018 COMPARED WITH 2016/2017

新參加者人數之比較
(2017/2018年度與 2016/2017年度)

| | LEVEL 章級 | BOYS 男子 | | GIRLS 女子 | | TOTAL 總數 | |
|---|--------------------|------------|-------|-------------|-------|-------------|-------|
| | | 17/18 | 16/17 | 17/18 | 16/17 | 17/18 | 16/17 |
| 1 | BRONZE 銅章 | 1426 | 1401 | 1472 | 1152 | 2898 | 2553 |
| 2 | SILVER 銀章 | 1110 | 676 | 1004 | 637 | 2114 | 1313 |
| 3 | GOLD 金章 | 213 | 158 | 184 | 144 | 397 | 302 |
| | TOTAL 總數 | 2749 | 2235 | 2660 | 1933 | 5409 | 4168 |

**THE HONG KONG AWARD FOR YOUNG PEOPLE
REVENUE AND EXPENDITURE SUMMARY**

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2018

| Revenue | 2018 HK\$ | 2017 HK\$ |
|---|----------------------|----------------------|
| Donations | 16,425,813 | 2,421,745 |
| Investment & interest income | 2,453,865 | 1,804,272 |
| Dues, fees and net sales of souvenirs | 155,585 | 247,261 |
| Government subventions | 12,807,167 | 13,275,216 |
| Community Chest allocations | 728,800 | 707,500 |
| Camp fee income | 1,074,824 | 1,507,784 |
| Catering fee income | 418,453 | 686,471 |
| Flag Day income | 333,929 | 0 |
| | 34,398,436 | 20,650,249 |
| Expenditure | 2018 HK\$ | 2017 HK\$ |
| Employee benefit expenses | 13,100,521 | 13,248,914 |
| Administration expenses | 740,614 | 649,392 |
| Stores & equipment | 1,345,322 | 1,817,406 |
| Programme expenses | 2,224,558 | 2,615,065 |
| Other operating expenses | 875,294 | 995,009 |
| | 18,286,309 | 19,325,786 |
| (Deficit) / Surplus for the year | 16,112,127 | 1,324,463 |

List of Operating Authorities 執行處一覽



Award Operating Authority
直屬執行處



Chinese Y.M.C.A. Operating Authority
香港中華基督教青年會執行處



Civil Aid Service Operating Authority
民眾安全服務隊執行處



Correctional Services Department Operating Authority
懲教署執行處



Hong Kong Adventure Corps Operating Authority
香港少年領袖團執行處



Hong Kong Lutheran Social Service Operating Authority
香港路德會社會服務處執行處



Hong Kong Playground Association Operating Authority
香港遊樂場協會執行處



Hong Kong Police Operating Authority
香港警察執行處



Hong Kong Sea Cadet Corps Operating Authority
香港海事青年團執行處



Hong Kong Sheng Kung Hui Operating Authority
香港聖公會執行處



Schools Operating Authority
學校執行處



Scout Association of H.K. Operating Authority
香港童軍總會執行處



The Boys' Brigade, H.K. Operating Authority
香港基督少年軍執行處



The Hong Kong Federation of Youth Groups Operating Authority
香港青年協會執行處



The Hong Kong Girl Guides Association Operating Authority
香港女童軍總會執行處



Tung Wah Group of Hospitals Operating Authority
東華三院執行處



Vocational Training Council Operating Authority
職業訓練局執行處



Yan Oi Tong Operating Authority
仁愛堂執行處

ACKNOWLEDGEMENTS

鳴謝

In the year under review, **AYP** has been very fortunate to have had supports from various individuals, corporates and organizations to help us continue our work for local young people. We would like to express sincere gratitude to them for their time and generosity.

(Listed in Alphabetical Order)

本年度，香港青年獎勵計劃(AYP)有幸獲得下列人士、機構及團體的支持，幫助我們繼續推動本港的青年工作，我們希望藉此機會鳴謝所有付出寶貴時間及慷慨解囊的團體及人士。

(按英文字母順序排列)

INDIVIDUALS 個人

Mr. Calvin CHAN Ming Wai
陳明衛先生

Ms. Lillian CHAN Pui Shan
陳佩珊女士

Mr. CHAN Chung Yu
陳仲雨先生

Mr. CHAN Hak Lit
陳克烈先生

Mr. CHAN Yiu Man
陳耀文先生

Ms. CHAN Yuen Wai
湛婉慧女士

Ms. CHAN Zoey
陳素怡女士

Ms. Michelle CHENG
鄭詩韻女士

Mr. Alex CHOI Wai Lok
蔡偉洛先生

Ms. Cecile CHOI Yuen Wa
蔡婉華女士

Mr. Louis CHOW
周昭榮先生

Ms. CHOW Ka Ling
周嘉玲女士

Mr. CHUNG Kin Lee
鍾虔理先生

Ms. CHUNG Siu Lai
鍾小麗女士

Dr. FUNG Hin Tat
馮顯達醫生

Mr. Michael HSIN Kuan Yew
辛光耀先生

Mr. Andy KWOK Wing Leung
郭永亮先生

Mr. Fergus KWOK Chun Man
郭振文先生

Mr. Roger KWOK
郭耀文先生

Mr. KWOK Pak Wai
郭栢威先生

Mr. KWOK Wing Chow
郭永秋先生

Ms. Kitty KWONG Tsz Ching
鄺梓澄女士

Mr. LAM Hoi Sing
林凱星先生

Mr. LAM Pui Yui
林培銳先生

Mr. LAM Yu Wing
林汝榮先生

Mr. LAU Fei Lung
劉飛龍先生

Mr. Ringo LEE Po Wo
李保和先生

Mr. LEE Tai Wai
李大偉先生

Ms. LEE Yin Ching
李燕青女士

Mr. Whelan LEUNG Wai Lun
梁偉倫先生

Mr. LEUNG Yuk Chee
梁玉池先生

Ms. Lisa LI Ngai
李艾女士

Mr. LI Ka Hon
李家漢先生

Mr. LIU Chung Man
廖頌文先生

Mr. LIU Ka Kit
廖嘉傑先生

Dr. Philip MA Ching Yeung
馬清揚博士

Mr. MA Ka Cheong
馬家昌先生

Mr. Elvis MO
巫觀其先生

Ms. Angel NG Yee Ting
吳綺婷女士

Ms. Gloria NG Lai Ying
吳麗英女士

Mr. Patrick NG Kam Fu
吳金富先生

Mr. NG Wai Ming
吳偉明先生

Mr. Victor PANG Wing Seng
彭穎生先生

Mr. POON Ka Hang
潘嘉衡先生

Mr. Dino SHA Ho Hin
夏浩軒先生

Dr. Irene TANG Mo Lin
鄧慕蓮博士

Mr. Ackman TSANG Wai Wing
曾偉榮先生

Ms. Rebecca TUNG Po Yee
董寶儀女士

Ms. Aissa WAN Kwai Sau
溫季秀女士

Mr. Isaac WONG Chi Chung
黃志冲先生

Mr. Philip WONG Chi Yeung
黃智暘先生

Mr. WONG Chun Kwok
黃振國先生

Ms. Amy YEUNG Siu Ping
楊小萍女士

Ms. Catherine YEUNG Mung Ying
楊夢瑩女士

Mr. YU Sai Hong
余世航先生

BUSINESS ENTERPRISES AND CORPORATE

商業機構/企業

Castles Can Fly™

Central Development Limited
中建企業有限公司

CLP Power Hong Kong Limited
中華電力有限公司

DKSH Hong Kong Limited
香港大昌華嘉

Dole HK Ltd
都樂食品公司

Eikowoda

Gear4Wild
裝備在野

Global Group International Holdings Limited
高寶集團國際控股有限公司

Go.asia

Hong Kong Youth Hostels Association
香港青年旅舍協會

Hong Kong Golf Club
香港哥爾夫球會

Hong Kong Youth Hostels Association
香港青年旅舍協會

iplayhk.com
香港愛玩生

Kerry Fung & Associates Physiotherapy Services
馮偉業物理治療師事務所

Lee Kee Group
利記集團有限公司

Mentholatum (Asia Pacific) Limited
曼秀雷敦(亞洲太平洋)有限公司

New World Development Company Limited
新世界發展有限公司

Photoblog.hk
攝影札記

POSTalk

Protrek
保捷行

Re:echo
藝高亞太有限公司

SmarTone
數碼通

Tai Sang Land Development Limited
大生地產發展有限公司

The Standard
英文虎報

Thong Sia Watch Co., Ltd
通城鐘錶有限公司

Telford International Company Limited
匯泉國際有限公司

Tunbow Group Limited
東保集團有限公司

U-Banquet
譽宴

UltraOne Technologies Limited

Videoblog.hk

WILLART

Wofoo Social Enterprises
和富社會企業

有種運動

GOVERNMENT DEPARTMENTS AND PUBLIC SECTORS

政府部門及公共機構

Agriculture, Fisheries and Conservation Department
漁農自然護理署

Auxiliary Medical Service
醫療輔助隊

Civil Aid Service
民眾安全服務隊

Commission on Youth
青年事務委員會

Government Flying Service
政府飛行服務隊

HKFS Outdoor Activity Group
消防野外活動組

Home Affairs Bureau
民政事務局

Hong Kong Police Force
香港警務處

Leisure and Cultural Service Department
康樂及文化事務署

Sai Kung District Council
西貢區議會

Youth.gov.hk
政府青少年網站

SCHOOLS, EDUCATIONAL INSTITUTIONS, NON-PROFIT-MARKING ORGANIZATIONS AND CHARITABLE FOUNDATIONS

學校、教育機構、非牟利團體及慈善基金

Common Good Welfare Council Limited
善恆社福利協會有限公司

Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School
匡智張玉瓊晨輝學校

Hong Kong Adventure Corps
香港少年領袖團

Hong Kong Institute of Vocational Education (Chai Wan)
香港專業教育學院(柴灣分校)

Hong Kong Juvenile Care Centre Bradbury Hostel
香港青少年培育會白普理宿舍

Hong Kong Playground Association Jockey Club North Point Integrated Service Centre for Children & Youth
香港遊樂協會賽馬會北角青少年綜合服務中心

Hong Kong Sea Cadet Corps
香港海事青年團

Hong Kong St. John Ambulance
香港聖約翰救護機構

Lok Chi Association
樂智協會有限公司

Orienteering Association of Hong Kong
香港定向總會

Physical Fitness Association of Hong Kong, China
中國香港體適能總會

Pui Ching Middle School
香港培正中學

Ronald and Rita McAulay Foundation

Sik Sik Yuen
薺色園

Sir David Trench Fund for Recreation (Main Fund)
戴麟趾爵士康樂基金(主要基金)

Society of Boys' Centres Chak Yan Centre School
香港扶幼會則仁中心學校

The Community Chest of Hong Kong
香港公益金

The Hong Kong Amateur Radio Transmitting Society
香港業餘電台聯會

HRH Prince Philip, together with Dr. Kurt Hahn, a famous educationalist, and Lord Hunt, leader of the first team to conquer Mount Everest, founded The Duke of Edinburgh's Award in the United Kingdom in 1956. As more and more countries and cities joined hands in promoting this meaningful programme, The Duke of Edinburgh's Award International Association (commonly known as The International Award Association, IAA) was formed in 1988 to co-ordinate and develop the Award worldwide, and to uphold the principles and standards of the Award programme. At present, there are around 130 countries / cities operating the Award with over 1,300,000 participants worldwide.

菲臘親皇在著名教育家庫爾特·漢博士(Dr. Kurt Hahn)及首位帶隊征服額非爾士峰的運動家韓德勳爵(Lord Hunt)的協助下，於1956年在英國創立愛丁堡公爵獎勵計劃。由於愈來愈多國家及城市參與推動此計劃，愛丁堡公爵獎勵計劃國際協會(簡稱國際獎勵計劃協會)於1988年成立，以促進全球獎勵計劃的協調及發展，並維持獎勵計劃的宗旨及活動水平。現時，全球共有約130個國家及城市推行國際青年獎勵計劃，參與的青年人超過130萬。

THE HONG KONG AWARD FOR YOUNG PEOPLE

香港青年獎勵計劃



Nos. 301-309, 3/F, Lai Kwai House, Lai Kok Estate, Cheung Sha Wan, Kowloon
九龍長沙灣麗閣邨麗葵樓3樓301-309號



2157 8600



2725 1577



award@ayp.org.hk



<http://www.ayp.org.hk>



ayp.hk



ayp.hk



AYPsince1961

Proud to deliver

THE INTERNATIONAL AWARD
FOR YOUNG PEOPLE

